

# Fatih Câmi ve İmâreti Tesîslerinin 1489-1490 Yıllarına âit Muhasebe Bilânçoları

Prof. Ömer Lûtfi Barkan

İstanbul'un fethini müteâkıp Sultan Mehmed II. nin bu büyük şehri tarihî şöhretiyle mütenâsip bir şekilde *imâr ve iskân* etmek.. gibi muazzam bir mesele ile karşılaştığı muhakkaktır.

Fatih'in cihanşümûl bir imparatorluk kurmak üzere sistemli bir şekilde yaptığı büyük harpleri kazanmak için sarfettiği gayretler ve teşkilât kuvveti yanında, ayrı bir heybet ve azamet arzeden bu iş, aşağıda (C bölümünde) zikri geçen vakfiyede kullanılan ifâdelerle (s. 37), bu cihangir padişâhın «cihâd-ı asgardan cihâd-ı ekbere» yâni bu def'a harplerin en büyüğüne geçmesini icabettirmiş ve devletinin bütün mal, insan ve malzeme kaynaklarını bu uğurda seferber ederek, «*hüner bir şehir bünyâd eylemekdir - re'âyâ kalbin âbâd eylemekdir*» beytinde ifâdesini bulan şâhane bir anlayış ve davranışla bu mes'ele ile meşgul olmuştur.

Bizzat sultanın ve bu devir ricâlinin bu hususta sarfettikleri gayretlerin, yeni kurulan imparatorluğun en büyük ve pâyidâr başarılarını sağladığı muhakkaktır. Ana hatlarıyla malûmumuz olan [1] bu muazzam *imâr ve iskân hareketi*'nin sistem ve seyrini burada teferruâtıyla gözden geçirmenin bahis mevzuu olamayacağı âşikârdır. Bu sebeple, Fatih'in İstanbul'da tesis ettiği *imâret tesisinin bünye ve fonksiyon hususiyetlerine*, burada ancak bu tesislere âit neşrettiğimiz Yıllık Muhasebe Bilânçolarının anlaşılmasını kolaylaştırmak gayesiyle temas etmiş olacağız.

[1] *Osman Ergin*, İstanbul'un fethinden sonra şehir nasıl iskân ve imâr edildi? Resimli Tarih Mecmuası, sayı 41, İstanbul 1953.

*Ekrem Hakkı Ayverdi*, Fatih devri sonlarında İstanbul mahalleleri, şehrin iskânı ve nüfusu, Vakıflar Umum Müdürlüğü neşriyatı, Ankara 1958.

*Şehabeddin Tekindağ*, İslâm Ansiklopedisi (İstanbul neşri), «İstanbul» maddesi, Şehrin imâr ve iskânı bahsi (s. 1205).



Fatih'in İstanbul'daki vakıf tesislerine âit, bugün elimizde büyüklü-küçüklü ve birbirinden oldukça farklı Arabca ve Türkçe muhtelif *vakfiyeler* ve *tahrîr defterleri* mevcuttur ve vakfiyelerden mühim bir kısmı, faksimile veya transkripsiyon olarak aynen neşir de edilmiştir :

A) *Osman Ergin* tarafından fotoğrafları neşredilmiş olan Arabca vakfiye (Fatih İmâreti Vakfiyesi, İstanbul 1945) nin tarihi kesin olarak tâyin edilememekle beraber, Fatih zamanında (belki de 1472-1473 senelerinde) tanzim edilmiş olduğu anlaşılmaktadır.

B) Bayezid II. nin kendi babası adına 901 (1495) de (Fâtih câmi ve imâretinin inşaâtı 875 de bitmiştir) tanzim ettirdiği Arabca vakfiye, *Tahsin Öz* tarafından, İstanbul Alman Arkeoloji Enstitüsü neşriyatı arasında faksimile olarak neşredilmiştir [2].

C) *Tahsin Öz* tarafından neşredilen Arabca vakfiyenin mukaddime ve hâtimesinde bazı değişikliklerle 16 ncı asrın ikinci yarısında yapılmış olan Türkçe tercümesi, Vakıflar Umum Müdürlüğü neşriyatı arasında, Türk Vakfiyeleri serisinin birinci sayısı olarak neşredilmiştir (Fâtih Mehmed II Vakfiyeleri, Ankara 1938 [3]).

[2] Zwei Stiftungsurkunden des Sultans Mehmed II. Fatih, Ist., 1935.

[3] Mezkûr vakfiyenin tercüme edilmiş tarihini ve tercüme yapanın şahsiyetini tâyin bakımından faydalı olabileceği düşüncesiyle 960 tarihlerine doğru unumiyetle Arabca vakfiyelerin Türkçeye tercümesi hakkında verilmiş olan bir hüküm süretini aşağıya aynen dercediyoruz:

«Merhûm ve mağfurünleh Şehzâde Sultan Mehmed tâbe serahu vâlidisi Sultan Hazretlerinin Mahrûse-i İstanbulda olan medresesi müderrisi olan Mevlânâ, 'Alâeddine hüküm yazıla ki Hazîne-i 'Âmiremde olan selâtin-i 'izâm serahum evkafının vakfiyeleri 'arabî ile yazılıb evkafa mûte'allik maslahat olub ve vakfiyeye müraca'at olunmak lâzım geldikde içlerinden aranub bulunmak lâzım olub zikr olan vakıfnâmelerin *icmâl üzere Türki'ye tercüme olunması* lâzım ve mühim olub ve bu bâbda senin kemâl-i fazlına ve ferâset ve nihâyet-i ilm-ü dirâyetine hüsn-i i'timadım olmağın selâtin-i maziyye evkafının vakıfnâmelerini *ber-veçh-i icmâl türki'ye tercüme eylemek için sana emir idüb ve zikr olan vakıfnâmeler Hızâne-i 'Âmiremde ihrâc olunub ve mühürtenüb sana gönderildi*. İmdi buyurdum ki hükmi şerif-i vâcibü'l-ittibâ'm vardukda bu hususa mübâşeret idüb gönderilen *vakıfnâmeleri icmâl üzere Türki'ye tercüme idüb yazdırub* Hızâne-i 'Âmiremde gönderüb teslim itdiresiz. Şöyle bilesiz deyu tahrîren fi 14 Safer sene 960».

Başvekâlet Arşiv Umum Müdürlüğü, Kepeci tasnifi, 63/III numaralı Ahkâm defteri, s. 86.



Fâtih devrinde tanzim edilmiş olan arabca vakfiyeyi yayınlıyan *Osman Ergin*, bu vakfiyede gelirleri Fatih'in İstanbul'daki vakıf tesislerine tahsis edilmiş olan binâların bir icmâlini de çıkartmıştır. Bu cedvele göre, İstanbul ve Galata semtlerinde yekûnu 1 130 ev, 2 466 dükkân, 3 han, 54 değirmen, 57 oda, 26 mahzen, 4 hamam, 7 burgaz, 2 kapan, ve 9 bağçenin gelirinin bu vakıflara tahsis edilmiş olması lâzımgelir (s. 16) [4].

Tetkik mevzuumuz vakıf tesislerine tahsis edilen gelir kaynakları hakkında umumî bir fikir vermiş olmak için, yukarıda «C» ve dolayısıyla onun aslı olan «B» numarada kayıtlı bulunan vakfiyeden bazı nakiller yapmakla yetineceğiz :

Çarşı hâlindeki, 'akarât'dan biri olan *bezzâzistân*, 118 «sandum»ı ve civarında olanlarla birlikte bu bölgede 849 dükkâmı ihtivâ eden muazzam bir tesis manzarası arz etmektedir (s. 72).

Fatih câmi'i civarında *Sultan Pazarı* demekle marûf çarşı da 286 dükkân ve 32 hücre ile göze çarpmaktadır. Aynı şekilde *Sa-*

[4] İkinci Bayezid devrinde tanzim edilmiş olan Arabca vakfiye (B) deki binâların miktar ve nevilerini de ayrıca hesaplamış olan *Osman Ergin* (s. 28), her iki vakfiyede kayıtlı bulunan binâların aded ve nevi'leri arasında bazı farklar müşâhede ederek, ikinci vakfiyede kayıtlı bulunan binâları, birinci vakfiye ile daha evvel vakf ve tahsis edilmiş olanlara *bir ilâve* zan ve kanaatımızca, şöyle yanlış bir hükme varmıştır :

«Bu vakfiye ile de Fatih imâretine terk ve tahsis edilmiş olan binâların ve yerlerin toplamı 3 815 olduğu anlaşılıyor. «1» sayılı vakfiyedeki 3 778 in de buna eklenmesi halinde hepsi 7 593 eder». Halbuki her iki vakfiyede aynı binâlar, aradan geçen zaman zarfında adedlerinde hâsıl olan artış veya azalışlarla kayd edilmişlerdir. İkinci vakfiyeyi bir *ek* vakfiye addetmeğe imkân yoktur.

Fatih'in ölümünden 15 sene kadar bir fâsıla ile oğlu Bayezid II tarafından babası adına 901 târihinde tanzim edilmiş olan arabca vakfiye (B) ile onun Türkçe tercümesinde (C) ve bizim neşrettiğimiz Muhasebe Cedvellerinde kiraları Fatih'in İstanbul'daki vakıf tesislerine tahsis edilmiş olan binâlarla diğer *gelir kaynaklarının miktar ve cinslerindeki değişikliklerin*, 926 (1519) târihinde Edirne Kadısı Mehmed bin Ali el-Fenârî tarafından arabca olarak yazılmış olan Ayasofya Evkafı Tahrir Defterinde (İstanbul Belediyesi Kütüphânesi, M. Cevdet Yazmaları, No. 0.46) ve bu vakıflarla ilgili olarak muhtelif târihlerde yaptırılmış olan diğer *tahrir*'lere âit defterlerdeki malûmat ile *tam ve sistemli* olarak tetkik ve mukayese, bu vakıfların gelir kaynaklarında zamanla vuku'a gelen değişiklikleri tesbit bakımından çok enteresan bir takım neticeler verebilir. Fakat, biz burada bugün böyle büyük dikkat ve himmet isteyecek bir işe girişecek değiliz.



*raçlar Çarşısı* dedikleri pazarda 110, Mahmud Paşa imâreti yakınlarındaki çarşıda 265, Ayasofya Çarşısında 48, Dikili-taş civarında 77, Odun-kapısında 45, Debbaghânedede 27, Selhâne'de 32, Bakırcılar çarşısında 45.. dükkân bu vakıflara âittir.

Hanlardan Mahmud Paşa hamamı civarındaki *Beğ Kârban-sarayı* da denilen *Sultan Han*'nın altlı-üstlü 98 hücre si ve etrafında da 42 dükkânı vardır. Eski Saray yakınında olan *Bodrum Kârban-sarayı*'nda da, altlı-üstlü 31 hücre ve dıvarına bitişik olarak 23 dükkân mevcuttur. *Eski Han* ve *Yemiş Kapanı* diye tanınan hanlar da bir çok hücre ve dükkânlardan müteşekkildir.

Vakfiyede zikri geçen *hamamlar*'ın adedi İstanbul içinde 11 ve Galata'da 3 olmak üzere 14 ü bulmaktadır.

Aynı suretle İstanbul ve Galata'da vakfa âit ev, mahzen, dükkân, boyahâne, bezirhâne, fırın, başhâne, kasab dükkânı, sabunhâne, bozahâne... ilâh olarak kayıtlı bulunan binâların adedi de pek çoktur [5].

## BİLÂNÇOLARIN BÜNYESİ

Bâzı Sultan ve Vezir vakıflarının Yıllık Muhasebe Bilânçolarının tertip tarzı ile *muhasebe usul ve tekniği* hakkında bir fikir vermek ve dolayısıyla bu cedvellerin tetkik ve îzahını da kolaylaştırmak için, İstanbul'daki Fâtih imâretine âit neşrettiğimiz Muhasebe Cedvellerini, örnek olarak, biraz yakından incelemek münasip olacaktır.

Yukarıda îzah ettiğimiz gibi, burada ve bundan sonra neşredeceğimiz bilânçoların ekserisinde, birbirini tâkip eden *iki ve hattâ*

[5] Tetkik mevzuu vakfiyede, Fatih Cami' ve imâretine âit vakıflarla Ayasofya vakıfları bir arada kaydedilmiş bulunmaktadır. Halbuki ayrı idare kadrolarına ve bütçelere sâhib müstakil iki ayrı müessese hâlinde bulunan bu iki vakıf için ayrı Yıllık Muhasebe Bilânçoları tanzim edilmiştir. Bu bilânçolardan yalnız Ayasofya vakfına âit olanında, bu vakfa İstanbul'da (devamlı bir gelir kaynağı temin etmek üzere) tahsis edilmiş olan 2 360 kadar dükkân, 1 300 kadar ev, 30 bozahâne ile Üsküdar ve Galata'daki hamamlar kayıtlı bulunmaktadır. Fatih câmi' ve imâretine âit tesisler için ise, burada neşrettiğimiz Muhasebe Bilânçosunda sâdece 12 hamam ile İstanbul'da bâzı dükkânların *zemin mukata'aları*, İstanbul ve Galata'daki hıristiyan ve yahudilerin cizyesi ve bilhassa adedleri elliyi geçen vakıf köyler mevcuttur.



*bâzan üç ayrı yıla âit hesapları bir arada ve mukayeseli bir şekilde* verme imkânının mevcut bulunduğunu büyük bir şans eseri saydık ve bu imkândan faydalanma yollarını aradık. Bu sâyede Fâtih imâretine âit Yıllık Muhasebe Bilânçolarında birbirini tâkip eden iki yıla âit hesaplar, bizim neşrettiğimiz şekilde, bir arada tek bir cedvel hâlinde verilmiştir.

Tetkik mevzuumuz cedvellerin mukaddimelerine nazaran, İstanbul'daki Fâtih İmâretinin, vakfın mütevellisi Mevlânâ *Sinan Çelebi* [6] devrine âit bulunan 894 - 895 ve 895 - 896 yılları bilânçoları, Muhasebe Yılları sonunda Padişah Dîvanının tasdikına arz edilmiş ve bu bilânçolardan birincisi, 896 yılı Rebî'ul-âhırının 4 ünde, ikincisi de 897 yılı Rebî'ul-âhırının 6 sında (yâni her ikisinde de muhasebe yıllarının hitâma ermesinden beş ay kadar bir fâsıladan sonra) Dîvan tarafından tetkik ve kabul edilmiş ve bu suretle son ve *kat'î* bir şekil kazandırılmış olan hesaplar, Maliye idaresinin bugün elimize geçmiş bulunan *ana defterlerinden* birine kaydedilmek suretiyle Devlet Arşivlerine intikal etmiş bulunmaktadır [7].

Burada tetkik ettiğimiz Yıllık Muhasebe Bilânçolarının, mukaddemeyi tâkîp eden asıl metinleri de, umumiyetle, iki kısımdan teşekkül etmektedir :

A) Vakfın gelir kaynaklarından *nakid olarak* tahsil ve türlü masrafları karşılamak üzere sarf edilen paralara âit *kasa hesapları*.

[6] Aynı mukaddimeden anladığımız göre, birinci senenin hesapları, Hayreddin; ikinci senenin hesapları ise, Bâli isimli kâtipler tarafından tutulmuştur.

[7] Bilânçoların mukaddimelerinin «Tahrîren» ifâdesiyle başlıyan son fıkraları, yıllık hesapların *kat'î* şekillerinin Maliye idaresinin ana defterlerinden birine kayıt tarihlerini tesbit etmektedir ki bu tarihleri, hesapların Dîvan tarafından tetkik ve kabulleri tarihi olarak da kabul edebiliriz.

Neşrettiğimiz Yıllık Muhasebe Bilânçolarını çıkardığımız kaynağın (İstanbul Belediyesi Kütüphanesi, M. Cevdet Yazmaları, No. 0.91) İmparatorluk maliye idaresinin böyle esas defterlerinden birisini teşkil ettiğini burada da hatırlatabiliriz.

Mukaddimenin sonuna bizim ilâve ettiğimiz şekliyle «s. 17; 37» formülü ve metnin içinde tesadüf edilecek olan benzeri formüller, bize kaynağımızın sahife numaralarını gösterecektir. Yukarıdaki formüle göre, Fatih İmâretine âit birinci sene hesaplarının bu defterin 17 inci, ikinci yılın hesaplarının ise, 37 inci sahifelerinden itibaren kaydedilmiş olması lâzımgelir.



B) «Muhâsebe-i gallât» nâmı altında ve vakıf köylerin mahsulünden bir hisse şeklinde aynen tahsil edilen gelirlerin miktar ve nevi'leri ile sarfı şekillerine âit bulunan *anbar hesapları*.

\* \* \*

A) Vakfın gelir kaynaklarından nakid olarak tahsil edilen veya satılıp paraya tahvil edilmiş bulunan ve türlü masrafları karşılamak üzere sene içinde sarf edilen paralara âit hesaplar da, bilançolarımızda üç bölümde tetkik edilmektedir :

### I. Gelirler fash:

«Asl-ı mal» ( اصل مال ) başlığını taşıyan bu fasılda vakfın nakid hâlinde tahsil yahut te'min edilen her çeşit gelir kaynakları sırasıyla tesbit edilmiş bulunmaktadır. —

Örnek olarak tetkik ettiğimiz Fâtih İmâreti Muhasebe Bilânçosunda vakfın kasasına birinci sene giren para miktarı, bir evvelki sene muhasebesinden devredilen bakıyelerle birlikte, 1 535 536 ve ikinci seneninki ise, 1 459 989 akçe olarak gösterilmiştir. Bu paranın A) *geçen senelerden bakıyye olarak devredilmiş* olan kısmı, birinci sene için a) 34 925, ikinci sene için b) 10 225 akçeden ibârettir. Bu sebeple, tetkik mevzuumuz Yıllık Muhasebe Bilânçosunun *vâridat fash*'nın asıl mühim olan bölümü, senelik para gelirlerinin nevi' ve miktarlarını 4 gurup hâlinde kaydetmiş olan «B» kısmıdır :

1) İstanbul'da mevcut 12 hamam ile bâzı arsa kiralardan elde edilen a: 255 233 (b: 243 893) akçe,

2) İstanbul ve Galata'da mevcut olup evli erkek ve dul kadın olarak adedleri a: 8 667 (b: 8 385) i bulan hıristiyan ve yahudilerden alınan a: 433 698 (b: 421 274) akçalık cizye,

3) Vakfın, Çorlu, Tekfurdağı, Ereğli, Kırklar-eli ve Edirne kazalarının elliden fazla köyündeki reâyanın *cizye* ve *ispenç*'leriyle para hâlinde tahsil edilen diğer vergilerinden (mahsulden) elde edilen ve miktarı a: 723 220 (b: 708 437) akçeyi bulan gelirler,

4) Nihayet, *'ani'l'meb'ât* ( مبيعات ) nâmı altında geçen seneden kilerde kalan hububat fazlalarından veya bazı uzak köylerden nakli zorluklarından kurtulmak için satılığa çıkarılmış olan *âşar*



mahsulü ile anbarda mevcut diğer türlü malzeme artiklarının satışından elde edilen ve yekûnu a: 88 460 (b: 76 160) akçeyi bulan bazı gelirler.

## II. Masraflar fash :

Tetkik ettiğimiz Yıllık Muhasebe Bilâncolarının masraflar fashı, *Vuzi'a min zâlike* (وضع من ذلك) başlığı altında şu şekilde sıralanmaktadır :

a) Vazifelilerin (hizmetlilerin) maaşları (El-vezâif), b) muhtelif mubayaalar veya hizmetler için harcanan paralar (El-ihracât).

Hizmetlilerin (vazifelilerin) maaşları, Fatih Câmî'indekilerle medreselerde, imâretlerde, dârüşşifâda ve müteferik işlerde çalışanların ve kadro dışı gelir fazlasından kendilerine maaş bağlananlar (zevâid-horlar) la mi'mâr ve tâmircilerin, tahsildâr ve kâtiplerin maaşları olmak üzere 7 bölümde verilmiştir ve bu bölümlerde imâretin idare ve hizmetliler kadrolarını bütün teferruâtıyla gözden geçirmek mümkün olmaktadır.

Fatih İmâretinin tetkik mevzuu yıllarda, a: 483 931 (b: 421 249) akçe tutan senelik masrafları arasında maaşlıların tutarı 869 280 (923 296) akçeyi bulmaktadır. Geriye kalan ve *masraflar fashının* B) *El-ihracât* bölümünde kaydedilen mübaya'alar için harcanmış olan para ise, 614 671 (497 953) akçedir:

I. İmâretde dağıtılan ekmek ve yemekler için harcananlar ... ..	461 417	(330 803)
II. Fâti'h Câmî'i için yapılan masraflar...	4 159	( 4 690)
III. Dârüşşifa'da yapılan masraflar ... ..	72 000	( 72 000)
IV. Müteferrik masraflar ... ..	700	( 1 658)
V. Tâmirler için harcanan ... ..	13 663	( 16 871)

## III. Yıllık bakıyeler fash :

Bilâncolarımızda birinci seneden 51 605 ve ikinci seneden 38 740 akçe bakıyye kaydedilmiştir.



B) Fatih imâretinin 894 - 895 ve 895 - 896 yıllarına âit Yıllık Muhasebe Bilânçolarının «Muhasebe-i gallât» başlığını taşıyan ikinci kısmı, vakfın köylerinden *mahsuld*en bir hisse şeklinde aynen alınmakta olan *hububat âşarı* veya dışarıdan satın alınmak suretiyle temin edilen zahire ile teşekkül eden *anbar mevcudu*'nun bir muhasebesini teşkil etmektedir.

Bu muhasebe cedvelinin *asl-ı mal* başlığını taşıyan birinci kısmında, o seneler zarfında anbara girmiş olan zahirenin nevi ve miktarı, «mud», «keylçe» ve «şinik» ölçüleri ile veya okka olarak verilmektedir.

Aynı seneler zarfında anbara girmiş olan zahire mevcudlarının hangi kaynaklardan ne şekilde temin edildiği de müteâkip üç bölümde ayrı ayrı gösterilmiştir :

1 — Geçen seneden devredilen, yahut bedelleri geçen senenin muhasebesinden ödenenler,

2 — Satın alınmak suretiyle temin edilenler (ki masraflar faslının *b*) *El-ihracât* bölümünün «Harc-ı me'külât-ı imâret» kısmındaki mübaya'a bedelleriyle birlikte ayrıca da kayıtlıdırlar),

3 — Vakıf köylerin mahsulünden bir hisse şeklinden aynen alınanlar.

Bu guruplar içinde en mühim olanı, şüphesiz ki vakıf idaresinin her sene köylerin mahsulünden bir hisse şeklinde aldığı bu sonuncu kısım zahirelerdir. Belli-başlıları, buğday, arpa, yulaf, çavdar, pirinç ve tuzdan ibâret olan bu zahireler, imâretin ihtiyaçlarından mühim bir kısmını karşılamaktadır.

Diğer taraftan, bizim yaptığımız hesaplara göre, imâretlerin çoğu kendilerine lâzımgelen pirinç, buğday ve arpa gibi mahsulleri, doğrudan doğruya vakıf köylerinden temin edecek durumdadırlar.

\* \* \*

Yazımızın metin kısmında, zarurî görülen bazı yerlerde, bazı kelimeler ve bu arada bilhassa ay adları için aşağıdaki kısaltma işâretleri kullanılmıştır :







M.	Muharrem	B.	Receb
S.	Safer	Ş.	Şa'ban
Ra.	Rebî'l-evvel	N.	Ramazan
R.	Rebî'l-âhır	L.	Şevval
Ca.	Cemaziye'l-evvel	Za.	Zilka'de
C.	Cemaziye'l-âhır	Z.	Zilhicce

### Diğer kısaltmalar

t.	=	tâbi
n. d.	=	nâm-ı diğer
ta. s.	=	tâbe serahu
z.	=	ziyâde
s.	=	sayfa veya sene

Cedvellerimizde birbirini tâkib eden iki seneye âit gelir ve masraf rakamları ayrı sütunlar halinde veya alt alta kaydedildiği zaman, «a» ve «b» işaretleriyle birbirinden ayrılmıştır. Metinde, yazı içinde bulunan rakamlar (umumiyetle tarihler), birbirinden farklı oldukları zaman, ikinci seneye âit bulunanlar ( ) yuvarlak muterıza içine alınmıştır. İkinci seneye âit cedvelde, birinci seneye âit cedveldekinden farklı veya fazla olarak mevcut bulunan ifadeler de aynı şekilde mutarıza içinde gösterilmiştir.

Köşeli muterıza [ ] içinde gösterilen rakam veyahud ifade farklılıkları ise, yalnız birinci sene cedvellerinde mevcudlardır.

Cedvellerde âit oldukları sene sütunlarında hiç bir rakam bulunmayan fıkraların yalnız diğer sene muhasebelerinde mevcut olmaları lâzımgeleceği kendiliğinden anlaşıldığından, bu fıkraların ayrıca muterizaların her hangi bir şekliyle kapatılmış olarak gösterilmesine lüzum hissedilmemiştir.



**MUHASEBE-İ CÂMİ-İ CEDİD-İ SULTAN MEHMED TÂBE SERAHU<sup>1</sup> DER  
KOSTANTİNİYYE MA'A MEDÂRİS VE 'İMÂRET VE DÂRÜŞŞİFA**

Be-ma'rifet-i Mevlânâ Musa Çelebi veled-i Hatib Paşa, mütevellî ve [Hay-  
rüddin ve] Bâli, kâtib 'An gurre-i Za. s. 894 (895) ilâ gayet-i L. s. 895 (896)

*Tahrîren fî 4 (sâdis-i) D. s. 896 (897) (s. 17, 37)*

I

(GELİRLER)

**Asl-ı mal, Fî sene : a: 1 535 536  
b: 1 459 989**

A — 'An bakıyye-i muhasebe-i (sene-i) mâziye  
'An tahvîl-i Mevlânâ Musa Çelebi (mü-  
tevellî) el-mezbûr (ve Bâli, kâtib) ... .. a: 34 925 b: 10 225  
'An gurre-i Za. s. 893 (894) ilâ gayet-i  
L. s. 894 (895)

B — 'Ani'l-mahsulât ma'a mebi'ât<sup>2</sup>, Fî sene ... a: 1 500 611 b: 1 449 764

I. 'An kıst-ı hammamât ma'a mukata'ât-ı zemîn-i dekâkin (ve hanehâ),  
Fî sene a: 255 233  
b: 243 893

		<i>fî sene:</i>	<i>a</i>	<i>b</i>
<b>'An kıst-ı :</b>				
1)	hammâm-ı Tahte'lkal'a [1] ... ..		72 134	63 333
2)	» Küçük, nezd-i Câmî-i Cedîd el-mez- bûr [1] ... ..		17 708	15 310
3)	» Köhne der mahalle-i Balat [1] ...		5 121	5 417
4)	» Sırt [1] ... ..		21 927	20 000
5)	» Kulle-i İstanbul [1] ... ..		6 233	5 931
6)	» 'Azebân [1] ... ..		21 400	24 100
7)	» der mahalle-i Yehudiyân [1] ... ..		6 922	6 200
8)	» Alaca [1] ... ..		22 333	22 000

[1] 'An gurre-i Z. s. 894 (895) ilâ gayet-i E. s. 895 (896) [cüz betâlet]<sup>3</sup>.

1) طاب ترام (Toprağı temiz olsun), 2) مبيعات (Satılmış olanlar),



			<i>fî sene:</i>	
			<i>a</i>	<i>b</i>
9)	»	Sinan Paşa [1] ... ..	19 667	22 028
10)	»	Mevlânâ Ali Çelebi veled-i Fenârî, Kadiasker-i köhne [1] ... ..	39 583	37 417
11)	»	Osman Bostanî [1] ... ..	11 467	12 535
12)	»	Küçük-i cedîd, der pîş-i 4 câmi-i Galata [1] ... ..	9 400	8 250
13)		'An mukata'a-i zemin-i dekâkin ve hanehâ, nezd-i hammâm-ı Osman Bostanî ve câmi[1]	1 312	1 372
14)		İbtidâ-i mukata'a-i zemîn-i dekâkin-i diğەر, nezd-i hammâm-ı Osman Bostanî el-mezbûr[2]	26	—

## II 'An cizye-i gebrân-ı İstanbul ve Galata, vâcib-i s. 894 (895): (s.18, 38)

Hane ma'a bive [3]

Cizye

a: 8 667

a: 433 698

b: 8 384

b: 421 274

	<i>Hâne</i>	<i>Cizye</i>	<i>Bive</i> <sup>10</sup>	<i>Cizye</i>
1) 'An gebrân-ı <sup>5</sup> İstanbul ma'a Ermeniyan ve Efrenciyân-ı Kefe ma'a ney-yâfte <sup>7</sup> gayr-ez-mürdegân <sup>6</sup> (-i sene-i mezkûre) ... ..	a: 4 733 b: 4 585	260 781 253 036	630 596	6 639 6 647

[2] 'An gurre-i R. s. 895 ilâ gayet-i L. s. 895, Fî 7 şehr.

[3]

Hane ma'a bive<sup>10</sup>

Cizye

a

b

a

b

Fî'l-asl ... ..

8 853

8 667

443 617

433 698

*Minhâ*<sup>11</sup>:

1) Zayi' şud<sup>9</sup>, 'an sene-i mezkûre ve mürdegân<sup>6</sup> ... ..

— 291

—15 628

(Mürdegân, 'an sene-i mezkûre ki zayi' şud) ... ..

— 390

—17 849

2) Nev-yâfte<sup>7</sup> ... ..

+ 105

+ 107

+5 709

+5 425

3) [El-bâkî, be-cihet-i sene-i mezkûre] ... ..

8 667

8 384

433 698

421 274

3) جز بطالت (Kullanılmamak hali hariç), 4) در پیش 5) عن کبران 6) غیر از مردکان 7) مع نویافته (Yeni bulunmuş olanlarla birlikte), 8) جز (Den başka, hariç), 9) زاید شد 10) بیوه (Dul kadın) 11) منها



2) 'An Yehudiyân-ı İstanbul ma'a nev-yâfte cüz <sup>8</sup> (gayr-ez) mürde- gân(-ı sene-i mezkûre) ... ..	a: 2 027	120 355	464	5 066
	b: 1 980	117 190	441	4 815
3) 'An gebrân-ı nefsi Galata ma'a Efrenciyân(-ı Galata) ma'a nev- yâfte, cüz (gayr-ez) mürdegân(-ı sene-i mezkûre) ... ..	a: 726	39 825	87	1 032
	b: 702	38 520	80	1 036

III. 'An mahsulât-ı kurâ-yi mezkûrîn<sup>12</sup>, ma'a cizye ve ispenç<sup>13</sup>, fi sene 894 (895)

	<u>Hane ma'a bive</u>	<u>Cizye</u>	<u>İспенç</u>	<u>Mahsul</u>
b:	3 805	223 542	79 041	405 854 = 708 437
a:	3 878	227 406	80 837	414 977 = 723 220

	<u>Hane ma'a</u>				
	<u>bive<sup>10</sup></u>	<u>Cizye</u>	<u>İспенç<sup>13</sup></u>	<u>Mahsul</u>	<u>Yekûn</u>
1) 'An karye-i Ereğli tâbi-i Çorlu, be-ma'rifet-i Ali, câbi <sup>14</sup> ve [Kuliban] (Abdullatif) kâtib ...	a: 583	34 464	11 970	41 553	87 987
	b: 484	34 357	11 707	43 538	89 604
2) 'An nefsi Silivri be-ma'rifet-i Paşayığit, câbi (ve Ali kâtib), fi sene 894 (895) ... ..	a: 472	29 995	9 775	49 870 <sup>[4]</sup>	89 640
	b: 455	29 088	9 380	49 970	88 418
3) 'An sâlyâne <sup>15</sup> be-cihet-i 'ivaz-ı <sup>16</sup> memleha-i <sup>17</sup> Ereğli ve Silivri <sup>[5]</sup>				a: 21 000	
				b: 21 000	
4) 'An karye-i Çendos <sup>18</sup> ve [Eski- ce-i Ereğli] (Ereğlice-i Eski) ve Papaslık tâbi-i Çorlu ve Aşağı Çeltükçi tâbi-i Vize n.d. <sup>19</sup> Kurbağa Reis Be-ma'ri- fet-i Hasan, câbi (vâcib-i sene 895) (be-ma'rifet-i mezkûr, câbi)	a: 70	4 170	1 143	15 000 <sup>[4]</sup>	20 313
	b: 72	4 239	1 143	16 333 <sup>[6]</sup>	21 715

[4] [Ber-veçh-i maktu']<sup>23</sup>

[5] 'An gurre-i Za. s. 894 (895) ilâ gayet-i L. s. 895 (896) 'An tahvil-i Musa,  
'âmil(-i memleha)<sup>17</sup> 'An evvel-i Ağustos el-vâkı' Fî 3 N. s. 894

Be-cihet-i ivaz-ı<sup>16</sup> memleha-i Ereğli [el-mezkûre, fi sene] 11 000

» » » Silivri [ » » » ] 10 000

[6] (Ber-veçh-i maktu').

12) قراى مذکورین 13) اسپنج 14) جایی 15) سالیانه 16) عوض 17) مملحه  
18) چندوس (چندوز) 19) نام دیگر (nâm-ı diğەر)



5) 'An karye-i Terkos ve Askos <sup>20</sup> ve Kelnikos <sup>21</sup> ve Lug <sup>22</sup> n.d. Bosna [fî sene 894] (vâcib-i sene 895) Be-ma'rifet-i Ayas, câbî	a: 612	32 618	12 474	77 000 <sup>[4]</sup>	122 092
...	b: 588	31 425	12 281	77 000 <sup>[6]</sup>	120 706
6) 'An kurâ-yi müsellimîn <sup>24</sup> tâbi-i Terkos 'An mahsul-i sene 894 (vâcib-i sene 895) Be-ma'rifet-i Hamza, câbî 'An mahsul ...				a: 9 567	9 567
...				b: 11 398	11 398
7) 'An karye-i Rodos ve Bigados tâ. Tekfurdağı Fî sene 894 (vâ- cib-i sene 895) Be-ma'rifet-i Mehmed, câbî (ve Mahmud kâ- tib) ...	a: 574	34 750	11 989	60 666 <sup>[4]</sup>	107 405
...	b: 575	34 284	11 803	63 333 <sup>[6]</sup>	109 420
8) 'An karye-i Kopanos <sup>25</sup> ve Çak- nahor <sup>26</sup> ve Serakin <sup>27</sup> tâbi-i Vize, fî sene 894 (895), Be-ma'- rifet-i Abdullâtif (Hamza), câbî	a: 324	20 600	7 506	20 000 <sup>[4]</sup>	48 106
...	b: 314	20 220	7 226	20 000 <sup>[6]</sup>	47 446
9) 'An karye-i Hasboğa ve Avran- lu <sup>29</sup> ve Soğucak-dere <sup>30</sup> , tâbi-i Vize, fî sene 894 (895) Be-ma'- rifet-i Ahmed (Şirmerd), câbî	a: 196	11 570	4 523	22 000 <sup>[4]</sup>	38 073
(s. 40, 19) ...	b: 188	10 962	4 260	12 223	27 445
10) 'An karye-i Ispatele <sup>21</sup> ve Yayalar ve Kurtçugazviranı ve Güvan- celü <sup>32</sup> (tâ. Vize) Fî sene 894 (vâcib-i sene 895) Be-ma'rifet-i Hamza (İskender), câbî (ve Hamza) ...	a: 63	3 053	1 148	8 000 <sup>[4]</sup>	12 201
...	b: 53	3 029	1 098	4 174	8 301
11) 'An gebrân-ı Çorlu, fî sene 894 (895) Be-ma'rifet-i Murad, câbî	a: 125	8 423	2 428	17 000 <sup>[4]</sup>	27 851
...	b: 121	8 466	2 384	17 000 <sup>[6]</sup>	27 850
12) 'An karye-i Üskopolos ve Batra <sup>33</sup> ve Oruz-obası ve Arpacan ve Hemşehri <sup>34</sup> ve Kara-Hamzalar ve Seviler <sup>35</sup> ve Malkoçlu tâbi-i Kırk-kenise fî sene 894 (895) Be-ma'rifet-i Halil (Hamza), câbî	a: 274	15 841	6 196	24 307	46 341
...	b: 277	15 950	6 259	16 405	38 614
13) 'An karye-i Ereğlice ve Koyun- kâfiri ve Kara-koçlu ve Bektaş- lu ve Dolye <sup>36</sup> tâbi-i Kırk-kenise fî sene 894 (895) Be-ma'rifet-i Hasan, câbî ...	a: 325	16 530	6 653	17 946	41 129
...	b: 316	16 197	6 510	19 008	41 715

20) قوپانوس 25) قرای مسلمان 24) بروجہ مقطوع 23) لوغ 22) کلنقوس 21) اسکوس 20)  
 اسپاتلی 31) صوغوجق دره 30) اورانلو 29) خاص بوغا 28) سراکین 27) چاقناخور 26)  
 همشهری 34) اسکوبولوس (اسکوبولوس) وپتره و اورزاوباسی 33) قورتجوغر ویرانی وکوانجولو 32)  
 سویلر و مالقوجلو 36) دولیه 35)



14) 'An karye-i Hızırcı ve Geredelü <sup>37</sup> ve Pusatlu <sup>38</sup> ve Bahşiler <sup>39</sup> ve Alici <sup>40</sup> ve Tapdık <sup>41</sup> ve Kere- meddinlü <sup>42</sup> ve Şeyh-Armudlu tâbi'-i Kırk-kenise ve karye-i Barakça <sup>43</sup> tâbi'-i Hayrebolu fi sene 894 (895) Be-ma'rifet-i	a: 56	3 346	1 181	7 469	11 996
Bedreddin (Ahmed) câbî ... ..	b: 55	3 317	1 137	8 863	13 317
15) 'An karye-i Fikele <sup>44</sup> tâbi'-i Edirne Fî sene 894 (895) Be- ma'rifet-i Emir, câbî (ve Resul)	a: 240	12 046	3 851	14 360	30 257
	b: 207	12 028	3 851	16 262	32 141
16) 'An karye-i Elmacık <sup>45</sup> ve Erik- ler <sup>46</sup> ve Ulaşlar <sup>47</sup> ve Saruhanlu ve Çeribaşı ve Bâlcılar ve Mü- sellim ve İnehanlı tâ. Kırk-keni- se Fî sene 894 (895) Be-ma'ri- fet-i Hamza (Mustafa), câbî				a: 9 242	9 242
'An mahsul ... ..				b: 9 347	9 347

IV. 'An-i'l mebi'ât<sup>2</sup> [ve gayruhu ki der muhasebe-i gallât der asl-eş mastûr şude, der zîr nibişte-est<sup>48</sup>] a: 88 460 b: 76 160

	Mud		Keylçe		Şinik		a	b
	a	b	a	b	a	b		
1) 'An behâ-i gendüm <sup>49</sup>	194	399	—	9	3	1	47 715	41 747
2) » » cev <sup>50</sup>	70	170	17	4	0,5	3,5	8 786	9 741
3) Behâ-i 'alef <sup>51</sup>	143	205	13	14	1	1	15 759	12 425
4) » çavdar	52	138	15	1	2	2,5	7 612	6 252
5) » hurde-erz <sup>52</sup> ve gendüm ve sepus <sup>53</sup> ve engişt <sup>54</sup> ... ..							3 163	3 020
6) » sebzevât ve gül-i bağçe-i câmi'[-i cedid ma'a meyve] fi sene ... ..							4 050	1 712
7) » meyve ve gül-i bağçe-i imâret, fi sene ... ..							130	70
8) » » » » dârüşşifâ, fi sene ... ..							56	66
9) » meyve-i bağçe-i kiler, fi sene ... ..							30	48
10) 'An metrukât-i mürdegân der bimarhâne <sup>55</sup> ... ..							600	394
11) Behâ-i çûbhâ-i [köhne ve hurde-i çûbhâ] (hurdevât) ... ..							324	410
12) » hâsil-ı ter <sup>56</sup> der havli-i bimarhâne ve kilâr ... ..							25	—
13) » künkâ-i köhne ki ez-meremet-i râh-ı âb mânde bûd <sup>57</sup> ... ..							45	—

38) بساطلو 39) بخشیلار 40) علیچی 41) طایبق 42) کرمدنلو 43) برآچه  
درمخاسبه غلات دراصلش 48) اولاشلر 47) ارکلر 46) الماچق 45) فکله 44) (برواجه)  
Zahire muhasebesinde, aslında yazıldı, aşağıda yazılmadı) مسطور شده، در زیر نبشته است  
49) کندم (Boğday) 50) جو (arpa) 51) علف (Yulaf) 52) خرده ارز (Kırık pirinç)  
53) سپس (سپوس) 54) انکشت (Kömür) 55) بیارخانه 55/a) مد (20 kile)  
56) حاصل تر 57) از صرمت راه آب مانده بود (Su yolu tâmirinden kalmıştı)



14)	»	fuğihâ-i (fuçi-i) zeyt ve 'asel <sup>58</sup> [5 kıt'a] ... ..	80	78
15)	»	hakister-i <sup>59</sup> (rimad-i) <sup>60</sup> sürb <sup>61</sup> ... ..	35	20
16)	»	hasır-ı büzürg <sup>62</sup> , 2 kıt'a, fi 25 ... ..	50	—
17)	»	mevîz-i sürh ve siyah <sup>62/a</sup> ... ..	—	156
18)	»	'öşr-i hâsıl-ı zemîn, nezd-i dârüşşifâ ... ..	—	21

## II

## (MASRAFLAR)

VUZİ'A MİN ZÂLİKE<sup>63</sup> (s. 20; 41)

Fî sene, a: 1 483 931  
b: 1 421 249

A — EL-VEZÂİF [7] a: 869 260 b: 923 296

I. Cemâ'at-i vazîfehorân-ı<sup>64</sup> Câmî-i Cedid el-mezbûr [7]

1) Hüsameddin veled-i (bin) Dellak  
hatib ve sermahfil

	Fî şehr	Fî sene	Fî yevm	
			a	b
Be-cihet-i hitâbet	1 000	12 000		
» » sermahfil <sup>65</sup> ... ..			8	8
2) İmâmeyn, neferân <sup>66</sup> , fi 10 ... ..			20	20
Emîr	10			
Safiyeddin	10			
3) Hafaza <sup>67</sup> , cüz (gayr-ez) sermahfil, 9 neferen <sup>67/a</sup> , fi 5 ... ..			45	45
4) Müsebbihîn <sup>68</sup> , 20 neferen ... ..			41	41
Ser-müsebbih <sup>68</sup>	3			
19 neferen	38			
5) Eczâhânân <sup>69</sup> , 20 neferen, fi 2 ... ..			40	40
6) Salâvatçıyân <sup>70</sup> 10 neferen, ... ..			21	21
Ser-salavâtî	3			
9 neferen	18			
7) Müezzinân, 12 neferen, fi 5 ... ..			60	60
8) Kayıymân <sup>71</sup> , 6 » » 5 ... ..			30	30

[7] 'An gurre-i Za. s. 894 (895) ilâ gayet-i L. s. 895 (896).

58) زيت وعسل (Zeytun yağı ve bal) 59) خاکستر (Odun külü) 69) رماد (Kül)

61) سرب (Kurşun) 62) بزرک (Büyük) (62/a) موبز سرخ و سیاہ (Kırmızı ve siyah üzümü). 63) وضع من ذلك (Bundan dolayı vaz'edildi) 64) جماعت وظيفه خوران 65) سر قومان (71) صلواتجيان 70) اجزاخوانان 69) مسبحين 68) نفرآ (67/a) خفطه 67) نفران (66) محفل



9) Siraciyan <sup>72</sup>	4	»	»	5 ...	20	20
10) İshak, mu'arrif <sup>73</sup> [8]... ..					4	4
11) Hâfız-ı kütüb <sup>74</sup> [9] neferân, fî 5 ...					10	10
Mehmed	5					
Mehmed kâtib (Şükrullah)	5					
12) Seyyid 'Ali, noktaî <sup>75</sup> ... ..					3	3
13) Musalliyân <sup>76</sup> 6 nefer, fî 6 ... ..					36	36
14) Hüsâm, buhurî <sup>77</sup> ma'a behâ-i bu-						
hur <sup>78</sup> ... ..					10	10
Ulûfe(-i Hüsâm)	4					
Behâ-i buhur	6					
15) Musa, muvakkî <sup>79</sup> ... ..					15	15
16) Hamza, türbedâr-ı Sultan Mehmed <sup>[10]</sup>					5	—
17) İsâ, bağçevan... ..					3	3
18) Hademe-i helâ <sup>80</sup> , neferân, fî 3 ...					6	6
Yekûn					<b>377</b>	<b>372</b>
	<i>a</i>			<i>b</i>		
Fî sene	135 720			133 920		
El-müşâhare	12 000			13 935		

147 720 147 855

## II. Cema'at-i vazîfehorân-ı medâris ma'a

medâris-i suhteyât<sup>81</sup> [7] : a: 303 250 b: 314 230

## 1) Be-cihet-i Medrese-i Evvel :

a) Mevlânâ Ali Çelebi veled-i Yegân,	<i>Fî yevm</i>	
<i>müderris</i> [be-cây-is <sup>82</sup> Muhiddin Çelebi	<i>a</i>	<i>b</i>
Mağnisaî] [11] ... ..	50	50
b) Mu'id <sup>83</sup> ... ..	5	5
c) Talebe, 15 neferen, fî 2 ... ..	30	30
d) Bevvâb <sup>84</sup> .. ..	2	2
e) Kennas <sup>88</sup> ... ..	2	2
f) Ferraş <sup>89</sup> ... ..	2	2

Yekûn: Fî yevm 41 91

[8] (Ziyâde şud ber-mûceb-i vakfiye, fî 21 Ra. s. 896: Z. 2 Fî 7 şeh'r ve 10 yevmen 440).

[9] (Ziyâde şud<sup>85</sup> 'an zevâid<sup>86</sup> Fî 2 M. s. 896, ziyâde 5 Fî 9 şeh'r ve 29 yevmen 1495).

[10] Gelecek hesapta aşağıda türbe vazîfehorânlarında yazıla.

[11] ['An sâdis-is<sup>87</sup> Ca. s. 895 : fî 5 şeh'r ve 25 yevmen, 8 750].

72) سراجیان (Kandilci) 73) معرف 74) حافظ کتب 75) نقطه (Devamı kontrol eden, mubassır) 76) مصليان (Salâ verenler, namaz vaktini haber verenler) 77) بخوری 78) بهاء بخور 79) موقت 80) خدمه خلا 81) سوختیات (Softalar) 82) عن زوايد 86) زياده شد 85) بواب 84) معيد (müzakereci) 83) بجای (yerine) 87) عن زوايد 86) زياده شد 85) بواب 84) معيد (müzakereci) 83) بجای (yerine) 88) عن سادس 88) كناس (Çöpcü) 89) فراش (Süpürücü)



	Fî sene	
	a	b
Fî sene	14 760	32 760
El-müşâhere <sup>[11]</sup>	8 750	—

23 510 32 760

## 2) Be-cihet-i Medrese-i Sâniye :

	Fî yevm	
	a	b
a) Mevlânâ Ahî, müderris ... ..	50	50
b) Mu'îd ... ..	5	5
c) Talebe, 15 neferen, fî 2 ... ..	30	30
d) Ferraş ... ..	2	2
e) Bevvâb ... ..	2	2
f) Kennas ... ..	2	2
<b>Yekân</b>	<b>91</b>	<b>91</b>

fî sene 32 760 32 760

## 3) Be-cihet-i Medrese-i Sâlis :

a) Mevlânâ Kıvam (Kıvameddin) Kadı- zâde, müderris ... ..	80	80
Ber-müceb-i vakfiye 50		
'An zevâid 30		
b) Mu'îd ... ..	5	5
c) Talebe, 15 neferen, fî 2 ... ..	30	30
d) Bevvâb ... ..	2	2
e) Ferraş ... ..	2	2
f) Kennas ... ..	2	2
<b>Yekân</b>	<b>121</b>	<b>121</b>

43 560 43 560

## 4) Be-cihet-i Medrese-i Râbi' : (s.21;42)

a) Mevlânâ 'Arab, müderris ... ..	60	60
Ber-müceb-i vakfiye 50		
'An zevâid 10		
b) Mu'îd ... ..	5	5
c) Talebe, 15 neferen, fî 2 ... ..	30	30
d) Bevvâb ... ..	2	2
e) Ferraş ... ..	2	2
f) Kennas ... ..	2	2
<b>Yekân</b>	<b>101</b>	<b>101</b>

36 360 36 360



	<i>Fî yevm</i>	
	<i>a</i>	<i>b</i>
5) Be-cihet-i Medrese-i Hâmis :		
a) Mevlâna Abdurrahman Çelebi, <i>müderris</i> ... ..	50	50
b) Mu'îd ... ..	5	5
c) Talebe, 15 neferen, fî 2 ... ..	30	30
d) Bevvâb ... ..	2	2
e) Ferraş ... ..	2	2
f) Kennas ... ..	2	2
<i>Yekûn</i>	91	91

32 760 32 760

## 6) Be-cihet-i Medrese-i Sâdis :

a) Mevlâna Sinan Kirmastî, Müderris <sup>[12]</sup>	50	—
b) İbtidâ-i Mevlânâ İhvan <sup>91</sup> , müderris be-cây-ı mezkûr (Mevlânâ İhvan, <i>Müderris</i> ) <sup>[13]</sup> ... ..	80	80
Ber-müceb-i vakfiye	50	
'An zevâid	30	
c) Mu'îd ... ..	5	5
d) Talebe, 15 neferen, fî 2 ... ..	30	30
e) Bevvâb ... ..	2	2
f) Ferraş ... ..	2	2
g) Kennas ... ..	2	2
<i>Yekûn</i>	41	121

*Fî sene*

	<i>a</i>	<i>b</i>
Fî sene	14 760	43 560
El-müşâhere	27 900	—

42 660 43 560

[12] Bürîde şud<sup>93</sup> fî selh-i<sup>94</sup> Za. s. 894, fî şehr 1 500.[13] 'An gurre-i<sup>95</sup> sene 894, fî 11 şehr 26 400.

90) اشهر (Aylar) 91) اخوان (Kesildi) 93) بریده شد (Ayrıldı) 92) فارغ شد (Kesildi)

94) سلخ (Sonu) 95) غره (Ayn ilk günü)



	Fî yevm	
	a	b
7) Be-cihet-i Medrese-i Sâbi :		
a) Mevlânâ Lütfi, müderris ... ..	50	50
b) Mu'îd ... ..	5	5
c) Talebe, 15 neferen, fi 2 ... ..	30	30
d) Bevvâb ... ..	2	2
e) Ferraş ... ..	2	2
f) Kennas ... ..	2	2
	<hr/>	
Yekûn	91	91

32 760 32 760

8) Be-cihet-i Medrese-i Sâmin :		
a) [Mevlânâ 'İzarî Çelebi, müderris] [14]	50	50
b) [İbtidâ-i] Mevlânâ Kasım Çelebi, damad-ı Mevlânâ Vildan, müderris [15]	50	50
c) Mu'îd ... ..	5	5
d) Talebe, 15 neferen, fi 2 ... ..	30	30
e) Bevvâb ... ..	2	2
f) Ferraş ... ..	2	2
g) Kennas ... ..	2	2
	<hr/>	
Yekûn	41	91

Fî sene

a b

Fî sene	14 760	32 760
El-müşâhere	17 950	—

32 710 32 760

9) Be-cihet-i medâris-i suhteyât <sup>81</sup> der dâire-i medâris-i Semâniye <sup>97</sup> be-ci- het-i bevvâbî ve hasır ve revgan <sup>98</sup>		
a) Bevvâbîn, 8 neferen, fi 2 ... ..	16	16
b) Be-cihet-i şem'-i pih ve hasır 8 bâb, fi 8 ... ..	64	64 [16]
	<hr/>	
	16	16

[14] [Bürîde şud<sup>93</sup> fi 15 R. s. 894, fi 5 üşür<sup>90</sup> ve 14 yevmen 8 200].

[15] ['An 16 R. s. 895: fi 6 şehr ve 15 yevmen 9 750].

96) بیلاق رفتند (Yaylağa gittiler) 97) مدارس سمانیه (Sekiz medreseler) 98) روغن (Yağ)



Yekân	Fî sene	
	a	b
Fî sene	5 760	5 760
El-müşâhere	20 410	21 190

26 170 26 950

III. Cema'at-i vazîfehorân-ı 'imâret-i Sultan Mehmed tâbe serahu <sup>[7]</sup> (s. 22; 43)	Fî yevm	
	a	b
1) Seyyid Mutahhar, şeyh (Muhiddin bin Sa'dî, şeyh) <sup>[17]</sup> ... ..	20	20
2) 'Ömer, kâtib <sup>[18]</sup> ... ..	6	6
3) Kaasım, vekil-i harc <sup>[19]</sup> ... ..	5	5
4) Hamza, kilârî ... ..	5	5
5) Nakıybân <sup>99</sup> , 4 neferen, fî 3 ... ..	12	12
6) Tabbahîn <sup>100</sup> , 6 » ... ..	25	25
Ser-tabbah » 5		
5 neferen, » 4		
7) Habbâzin <sup>101</sup> <sup>[20]</sup> ... ..	20	20
8) Kayyımân <sup>102</sup> neferân, » 3 ... ..	6	6
9) Ferraşân <sup>103</sup> » » 3 ... ..	6	6
10) Bevvâbîn <sup>104</sup> » » 2,5 ... ..	5	5
11) Siracî <sup>105</sup> » » 3 ... ..	6	6
12) Gendüm-kûb <sup>106</sup> ... ..	5	5
13) Hammâl-ı ard <sup>107</sup> ... ..	1	1
14) Anbarî ve hiymekeş <sup>108</sup> , neferân ...	4	4
15) Hammâl-ı gûşt <sup>109</sup> ... ..	3	3
16) Hâfız-ı nukuş <sup>110</sup> (-ı dıvar) ... ..	2	2

[16] ['An gurre-i<sup>95</sup> Za. s. 894 ilâ gayet-i Ş. s. 895: Fî yevm 64, fî 10 şehri<sup>90</sup> 19 200].

[El-müşâhere be-cihet-i vâcib-i N. ve L. s. 895 ki ba'zı talebe be-yaylak reftend ve ba'zı fâriğ şud<sup>92</sup> 1 210].

(El-müşâhere bi't-tevârih'il-muhtelife 21 190 Ba'zı yaylağa gitmiş, Ol sebebden yıllıktan eksik olmuş).

[17] [Büride<sup>93</sup> ve be-câyeş<sup>115</sup> Muhiddin bin Sa'dî, fî 21 Ca. s. 895].

[18] (Nurullah kâtib şud, fî 25 Ş. s. 897).

[19] (Hamza vekil-i harc şud, fî 6 B. sene 896).

99) بوابین (104) فراشان (103) فیضان (102) خبازین (101) طباخین (100) قبیان

105) سراجی (Kandilci) 106) کندم کوب (Un) 107) ارد (Odun taşıyan) 108) هیمه کش

109) گوشت (Et) 110) حافظ نقوش (Duvarlara resim yapılmamasını sağliyan)



17) Kâse-şuy <sup>111</sup> , neferân: ... ..	5	5
nefer	3	
»	2	
18) Kâse-keşân <sup>112</sup> ,	4 neferen, fî 1 ...	4 4
19) Ahurî <sup>113</sup> ,	neferân, » 2 ...	4 4
20) Hasan, bağçevan ... ..	2	2

Yekûn 146 126

	<u>a</u>	<u>b</u>
Fî sene	52 560	45 360
El-müşâhere	—	6 768

52 560 52 128

IV. Cema'at-i vazifehorân-ı dârüşşifâ [7]

	<i>Fî yevm</i>	
	<i>a</i>	<i>b</i>
1) İbtidâ-i Hacı ki reis-i etibbâ şud <sup>117</sup> [21]	30	—
2) [İbtidâ-i] Muhiddin [be-cây-i Hacı ki ser-etibbâ şud] [22] (tabib) ... ..	30	30
3) Ahî, tabib [23] ... ..	15	—
4) [İbtidâ-i] Emîr Seyyid Ali [ki tabib şud be-cây-i Ahî] [24] (tabib) ... ..	13	13
5) Hüsâm, tabib ... ..	7	7
6) İshak gebr <sup>118</sup> , tabib ... ..	5	5
7) Mevlânâ Üveys, tabib ... ..	8	8
8) İvrane <sup>119</sup> (gebr), tabib ... ..	8	8
9) Hüsâm bin Mahmud, kehhal <sup>120</sup> ... ..	5	5
10) Abdullâtif, kehhal ... ..	7	7
11) Sadreddin bin Altun, tabib ... ..	15	15
12) Yusuf, cerrah ... ..	7	7

[20] 1) 'An gurre-i Za. s. 895 ilâ gayet-i N. sene 896, fî yevm 20, fî 11 şehr: 6 600.

2) 'An 24 L. sene 896 ilâ gayet, 6 neferen, fî yevm 24 Fî 7 yevmen 168)

[21] ['An L. s. 894, ba'dehu tabib-i Dergâh-ı 'Âlî şud Fî 'âşir-i Ş. s. 895, fî 9 şehr ve 15 yevmen 8 550].

[22] ['An 'âşir-i Ş. s. 895 Fî şehreyn ve 21 yevmen 2 430].

[23] Tabib-i Dergâh-ı 'Âlî şud, fî 'âşir-i Ş. s. 895 Fî 9 şehr ve 9 yevmen 4 185.

[24] ['An 29 Ş. s. 895 Fî şehreyn ve yevmân 806].

[25] (Mürde, fî 16 Z. s. 895 Fî şehr ve 15 yevmen 180).

111) كاسه شوی (Kâse yıkayan) 112) كاسه كشان 113) اخوری 114) بریده 115)

بخشایش 116) شد 117) رئیس اطبا 118) کبر 119) اورانه (؟) 120) کمال (Göz doktoru)



13) Hacı 'Arab, cerrah ... ..	8	8
14) Hüsâm, kâtib-i dârüşşifâ [25] ... ..	4	4
15) Hüsâm-ı diğ'er, kâtib-i dârüşşifâ be-cây-i mezkûr [26] ... ..	—	4
16) Hamza, vekil-i harç ... ..	4	4
17) Ya'kub, kilârî ... ..	4	4
18) İskender, şerbetî <sup>121</sup> ... ..	4	4
19) İskender, bevvâb ... ..	3	3
20) Hamza, ferrâş <sup>89</sup> ... ..	3	3
21) Kayyimân, 4 neferen, fî 3 ... ..	12	12
22) Tabbahîn, neferân, fî 3 ... ..	6	6
23) Abdullah, bağçevan ... ..	2	2
24) İskender, horozî <sup>123</sup> ... ..	3	3
25) Bertoma yehudi, tabîb (ba'dehu fâriğ şud) <sup>124</sup> ... ..	3	3
26) Kaya, kehhal <sup>120</sup> ... ..	5	—
27) İbtidâ-i Muhiddin, tabîb-i dârüşşifâ [27] ... ..	—	5

## Yekûn 123 162

	a	b
Fî sene	44 280	58 320
El-müşâhere	15 971	3 003

60 251 61 323

V. Cema'at-i müteferrika<sup>125</sup> ve zevâid-  
horân<sup>126</sup> : (s. 23; 44)

1) Mevlânâ Musa Çelebi bin Hatib Paşa, mütevelli ... ..	50	50
2) Hayreddin (Bâli), kâtib [28] ... ..	12	12
Ber-müceb-i vakfiye	10	
Der zevâid	2	
3) Evlâd-ı Mevlânâ 'Arab, müderris [ve müfti] 5 neferen ... ..	40	40

[26] ('An 29 Z. s. 895 Fî 10 şehr ve ... yevmen 1 208).

[27] ('An 8 Z. s. 895 Fî 10 şehr ve 23 yevmen 1 615).

[28] [Bürîde ve be-câyeş Bâli kâtib, fî 6 S. sene 895].

121) بعده فارغ شد (124) خوروزى (123) فراش (122) شرى (İlâcları hazırlayan)  
 125) جماعت متفرقه (126) زوايد خوران (Vakfın gelir fazlasından kendilerine maas  
 bağlananlar) 127) بك



	Fi yevm	
	a	b
Neferân, fi 10 = 20		
3 neferen, fi yevm = 20 [29]		
4) Kaasım bin Muslihiddin, güyende <sup>128</sup> [30]	3	3
5) Zeynelâbidin 'Ali Çelebi bin Mehmed Paşa, tevkî'î <sup>129</sup> [31] ... ..	20	20
6) Hızır Macar, ser-piyâde <sup>130</sup> [32] ... ..	3	3
7) Yunus Yeniçeri, ma'lûl <sup>131</sup> ... ..	2	2
8) Hamza Silâhdar, na'âl <sup>132</sup> [30] (fi 6 şehr 540)	3	3
9) Musa Yeniçeri, ma'lûl ... ..	2	2
10) Yusuf, a'mâ <sup>133</sup> ... ..	2	2
11) Muhtereme Hâtun [33] [30] (fi 6 şehr 1 800)	10	10
12) 'Alâeddin, hoşhân-ı <sup>134</sup> câmi' ... ..	5	5
13) Burak, a'mâ ... ..	2	2
14) Abdülkaadir ('Arab) şatranç-bâz <sup>136</sup> [39] (fi 6 şehr 1 280) ... ..	7	7
15) 'Ali 'Acem ser-mehterân-ı [köhne-i] hayme <sup>137</sup> [30] ... ..	10	10
16) Veled-i 'Âşık Paşa ... ..	7	7
17) Nî'metullah bin Baba nakkaş (a'rec) <sup>138</sup> [30] (Fî 6 şehr 900)	5	5
18) Mahmud [veled-i o] (veled-eş) [30] ... .. (Fî 9 şehr 900)	5	5
19) Evlâd-ı Hoca Ya'kub tabîb, 4 neferen [30] (Fî 6 şehr 4 500)	25	25
[Ahmed 10, Mahmud 5, İshak 5, Bayezid bin 'Ali veled-i Ya'kub, hekim 5]		
20) Mevlânâ Sinan, en'amhân <sup>139</sup> ... ..	3	3
21) Veledân-ı Sinan Paşa [bin Hızır Beğ Çelebi] neferân [30] (fi 6 şehr 5 400) ... Mehmed (Çelebi) [34] 20 (25) 'Ali 5 (5)	25	30

[29] [Zikr olan 3 nefer ki yevmî 20 akçe ta'yin olmuştur, ayda ikişer yüz akçe virüle

*Minhâ:* 'Abdülkaadir, fi şehr 200  
'Abdülbâkî, » » 200  
'Abdurrahim, » » 200] (Beher yek<sup>127</sup> fi şehr 200)

[30] (Bürîde 'An gurre-i Ca. s. 896).

[31] (Bürîde şud 'An gurre-i Ca. s. 896 Fî 6 şehr 3 600).

[32] (Mürde fi 5 Ca. s. 896 fi 6 şehr ve 8 yevmen 564).

[33] [Merhûme hâtunla evermiş ?]

[34] [Ziyâde şud<sup>144</sup>, fi 6 Z. s. 894, ziyâde 5, fi 10 şehr ve 29 yevmen 1 625].

128) کوننده (Şarkıcı) 129) توقیعی 130) سر پیاده 131) معلول 132) نعال 133)

شطر نجباز 134) مرده 135) خوشخوان (Peygamberin medhiyelerini okuyan) 136) شطر نجباز

انعام خوان 137) سر مهتران خیمه 138) اعرج (Topal) 139) انعام خوان



	Fî yevm	
	a	b
22) Mehmed Çelebi bin Kirmasti [35] [30] ... (Fî 6 şehr 1 800)	3	10
23) Sinân-ı Küçük, pîr (mürde <sup>135</sup> fi gurre-i M. sene 896, Fî şehreyn 60) ... ..	1	1
24) Hacı Musa, <i>noktai-i müderrisin</i> <sup>141</sup> ... ..	3	3
25) Necmeddin bin Altun, tabîb [30] ... .. (Fî 6 şehr 900)	5	5
26) Vazifehorân-ı mescid-i Mahalle der Fener İmam 3 Müezzin 1,5 Behâ-i pih ve hasır 1	5,5	5,5
27) Hızır Yeniçeri, a'rec <sup>138</sup> ... ..	1	1
28) Hamza silâhdar, ma'lûl ... ..	4	4
29) Mehmed (Aga) tavaş <sup>140</sup> [30] ... .. (Fî 6 şehr 1 440)	8	8
30) Mehmed Ulûfeî, ma'lûl ... ..	2	2
31) 'Ali Çelebi bin Seyyid Ömer ... ..	10	10
32) Şemseddin ser-mehterân[-ı köhne], pîr ...	5	5
33) Mehmed bin (veled-i) Karaca, kethuda-i Köhne-i 'Ulûfeciyân ... ..	3	3
34) Mustafa bin Sencer, silâhdâr ... ..	2	2
35) Mevlânâ Muhiddin Hatibzâde [ki teka'üd kerde] <sup>143</sup> ... ..	80	80
36) Talebe-i mevlânâ-i mezkûr ... ..	20	20
37) İbrahim Çelebi, hîş-i Mevlânâ Hatibzâde	15	15
38) Abdurrahim Çelebi bin Mevlânâ Kadızâde	10	10
39) Vazifehorân-ı mescid-i mahalle-i Ereğli der Bâb-ı Top-Yıkuğı ... ..	4	4
40) Muhiddin bin Mevlânâ Muslihiddin, elsüz <sup>145</sup> [30] [36] (Fî 6 şehr 1 440) ( » 4 » ve 24 yevmen 1 008)	8	8
41) Mevlânâ Muhiddin (bin) Kırımizâde [30] (Fî 6 şehr 4 500)	25	25
42) Ahmed Ohri, ma'lûl ... ..	1	1
43) Ahmed[-i diğeri] ma'lûl, İzvecanî (Mürde, fi 10 Z. sene 895 Fî şehr 30) ... ..	1	1
4) Hüseyin Bosna, Yeniçeri [ma'lûl] (a'rec) <sup>138</sup>	1	1
45) Pîr Hasan, Tokatî ... ..	1	1
46) Seyyid Celâl, <i>şeyh-i zâviye nezd-i odahâ-i gûlmân-ı Yeniçeriyân</i> Mürde fi 24 B. se- ne 895 Fî 8 şehr ve 23 yevmen 1 052 ...	4	—

[35] [Ziyâde şud, fi 6 S. s. 895. ziyâde 7 Fî 8 şehr ve 25 yevmen 1 855].

[36] (Ziyâde şud<sup>144</sup>, fi 7 Z. s. 895, ziyâde 7).



		<i>Fî yevm</i>	
		<i>a</i>	<i>b</i>
47)	Yusuf, bi-pâ <sup>146</sup> [*] ... .. Fî 4 şehr ve 22 yevmen 142	4	—
48)	Abdullah Çelebi hâher-zâde-i <sup>147</sup> Mevlânâ Hatibzâde <sup>147</sup> ... ..	5	5
49)	İbtidâ-i Mevlânâ Sinan Kirmastı ki mü- derris bûd der İstanbul, ... .. 'An 6 S. sene 895 Ba'dehu büride şud ki müderris şud der Bursa Fî 29 Ca. sene 895 Fî 3 şehr ve 23 yevmen 4 520	40	—
50)	İbtidâ-i Mehmed veled-i Ahmed Kalender 'An 25 Ra. sene 895 Fî 7 şehr ve 6 yev- men 648	3	—
51)	[İbtidâ-i vazife-i] Mevlânâ Muhiddin Çelebi Mağnisai [ki teka'üd kerd] [37] [Fî 5 şehr ve 25 yevmen 14 000] [El-hinta, fî sene 12 müdden Eş-şa'ir, fî sene 12 müdden] ... ..	80	80
52)	[İbtidâ-i vazife-i talebe-i Mevlânâ-i mez- kûr] [37] (Talebe-i mezkûr) [Fî 5 şehr ve 25 yevmen 3 500] ... ..	20	20
53)	[İbtidâ-i vazife-i] Pîr Mehmed Çelebi veled-i Mevlânâ Muhiddin [Çelebi] Mağ- nisai el-mezbûr [37] ... .. [Fî 5 şehr ve 25 yevmen 3 500]	20	20
54)	[İbtidâ-i] İsmail, a'mâ yeniçeri [38] ... .. [Fî 3 eşhür ve 28 yevmen 118]	1	1
55)	[İbtidâ-i] Şirmerd, a'mâ yeniçeri [39] ... [Fî 3 şehr ve 21 yevmen 111]	1	1
56)	[İbtidâ-i vazife-i] Mevlânâ İzarî Çelebi [müderris, 'An 3 Ş. sene 895 Fî şehreyn ve 28 yevmen 3 520] ... ..	40	40
57)	İbtidâ-i vazife-i evlâd-ı Mevlânâ 'Alâeddin bin Mevlânâ Yegân, neferân fî 5 [40] ... Mehmed Çelebi 5, Sinan Çelebi 5 Fî şehr ve 18 yevmen 480 (Mehmed Çelebi veled-i Mevlânâ 'Ali Çe- lebi bin Yegân ... .. Sinan Çelebi birâder-es <sup>148</sup> ... ..	10	—
		—	5
		—	5)

(\*) [Mürde fî 23 Ra. s. 895].

[37] ['An sâdis-i Ca. s. 895]. [38] [Fî 3 B. s. 895].

[39] [Fî 'âşir-i B. s. 895]. [40] 'An 13 N., sene 895.

[41] 'An 26 Za., sene 895, Fî 27 minh.



	Fî yevm	
	a	b
58) İbtidâ-i vazife-i Mevlânâ Muslihiddin Kestelli ki teka'üd-kerd [41] ... ..	—	80
Fî 11 şehr ve 5 yevmen 26 800		
59) İbtidâ-i talebe-i Mevlânâ-i mezkûr [41] ... ..	—	20
Fî 11 şehr ve 5 yevmen 6 700		
60) İbtidâ-i Sinan Çelebi veled-i Mevlânâ Kestellü el-mezbûr [41] ... ..	—	20
Fî 11 şehr ve 5 yevmen 6 700		
Yekûn	464,5	472,5

	a	b
Fî sene	167 220	170 100
El-müşâhere	35 071	73 182

202 291 243 282

#### VI. Cema'at-i mi'mar ve meremmetçiyân ve mu'temedân ve kâtib [30] (s. 24; 45)

1) Abdulganî 'Acem, mi'mar-ı meremmet-i evkaf ... ..	15	15
2) İbrahim, kâtib-i meremmetçiyân-ı râh-ı âb <sup>151</sup> ... ..	6	6
3) Mustafa, mu'temed ... ..	4	4
4) [Süleyman, reft <sup>152</sup> ve be-câyeş İlyas] (İlyas), mu'temed ... ..	4	4
5) Abdullah, meremmet-i hammamât [42]... ..	4	4
[Fî sene ve 6 şehr 540]		
6) Yusuf, meremmet-i hammamât <sup>153</sup> [42] ... ..	4	5
[Fî sene ve 6 şehr 540]		
7) Hızır Rum, âbî <sup>154</sup> [43], Fî 8 şehr ve 16 yevmen 1 792 ... ..	7	—
8) Süleyman, âbî ... ..	7	7
9) İskender Rum, âbî <sup>154</sup> [44] ... ..	6	6
(Fî 6 şehr ve 13 yevmen 193)		
10) Hızır Bosna, âbî [45]... ..	5	5
(Fî 6 şehr ve 13 yevmen 386)		
11) Hamza Bursa, âbî, Mürde Fî 3 B. sene 895, F4 8 şehr ve 22 yevmen 1 048 ... ..	4	—
12) Şirmerd, meremmet-i câmi' ... ..	7	7

[42] [Ziyâde şud Z. 1, An gurre-i Ca. s. 894, fi 4 minh].

[43] Büride şud, fi 17 B. s. 895.

[44] (Ziyâde şud, fi 18 R. s. 896, ziyâde 1)

[45] (Ziyâde şud, fi 18 R. s. 896, ziyâde 2)

149) مرمتجبار 150) معتمدان 151) راهاب 152) رفت و بجایش (Gitti ve yerine) 153)

آبی 154) صرمتی حمامات



	Fî yevm	
	a	b
13) Yusuf, sürbî (sürbger) <sup>155</sup> ... ..	7	7
14) Ali Bosna, meremmetî [44] [193] ... ..	4	5
15) 'Ali bin Kul, meremmetî [44] [193]... .. [Ziyâde şud 'An mahsûl-i vakf [46], Fî şehreyn ve 7 yevmen 67] ... ..	4	4
16) Yusuf, dolabî <sup>156</sup> ... ..	2	2
17) [İbtidâ-i] Hamza Belgrad[i ki merem- metî-i râh-ı âb-ı Silivri şud 'An 24 Ş. s. 895 Fî şehreyn ve 7 yevmen 268] [44] [193]	4	4
	<hr/>	
	Yekûn	79 86

	a	b
Fî sene	28 440	30 960
El-müşâhere	4 255	1 158

32 695 32 118

VII. Cemâ'at-i câbiyân<sup>157</sup> ve kâtiban [30]

1) Hayreddin, câbi-i hammamât ... ..	4	4
2) Ayas, câbi-i Terkos ... ..	4	4
3) Hamza, Fakih, câbi-i tevâbi'i Terkos ...	4	4
4) [Ahmed, bürîde ve be-câyeş Paşa Yiğit] (Paşa Yiğit), câbi-i Silivri ... ..	4	4
5) Ali, kâtib-i Silivri ... ..	4	4
6) [Hasan, bürîde <sup>134</sup> ve be-câyeş <sup>115</sup> Karagöz] (Karagöz) câbi-i Çendoz <sup>18</sup> ... ..	4	4
7) Ali, câbi-i Ereğli ... ..	3	3
8) Kulubân kâtib-i Ereğli, (bürîde, be-câyeş Abdüllâtif) ... ..	4	4
9) Murad, câbi-i Çorlu ... ..	4	4
10) Mustafa [47] (Mehmed), câbi-i Rodos [ve Bigados Fî 3 şehr ve 7 yevmen 291] (Bk. No. 20) ... ..	3	3
11) [Hızır, -bürîde ve be-câyeş Bedreddin] (Bedreddin) kâtib-i Rodos ve [Bigados]	4	4
12) Hamza (Mustafa), câbi-i Elmacık ... ..	4	4
13) Musa [48] (Ahmed), câbi-i Geredelü (Bk. No. 21) [Fî 6 şehr ve 9 yevmen 756]	4	4

[46] [Fî 24 Ş. s. 895].

[47] [Mürde, fî 8 S. s. 895].

[48] [Mürde, f4 'âşir-i Ca. s. 895].



	Fî yevm	
	a	b
14) Hasan, câbî-i Koyunkâfiri ... ..	4	4
15) Halil (Hamza), câbî-i Üsküpolos <sup>33</sup> ... ..	4	4
16) Emîr (Resul Fakîh), câbî-i Fikele <sup>44</sup> ... ..	4	4
17) ['Abdüllâtif, ma'zûl ve be-câyeş] Hamza, câbî-i Serakin <sup>27</sup> ... ..	4	4
18) Ayas, ma'zûl şud ve be-câyeş Ahmed (Şirmerd), câbî-i Evranlu [ve Hasboğa]	4	4
19) Hamza (İskender), câbî-i Ispatele <sup>31</sup> , tâbî-i Vize ... ..	3	3
20) İbtidâ-i Mehmed, câbî-i Rodos ve Bigados 'An 17 S. sene 895 Fî 8 şehr ve 14 yev- men 762 (Bk. No. 10) ... ..	3	—
21) İbtidâ-i Ahmed, câbî-i Geredelü, 'an 20 Ca. s. 895 Fî 5 şehr ve 11 yevmen 644 (Bk. No. 13)		
	Yekûn	66 73

	a	b
Fî sene	23 760	26 280
El-müşâhere	2 453	—

26 213 26 280

### VIII. Cema'at-i hafaza-i<sup>67</sup> türbe-i Sultan Meh- med tâbe serahu<sup>1</sup> (s. 25; 46)

(ma'a türbedâr ve gayruhu) [<sup>30</sup>]

1) Hafaza, 36 neferen, fî 1,5 ... ..	54	54
a) Cüzzü's-subh ile'z-zuhr <sup>158</sup> 12 neferen, fî 1,5 = 18		
b) Cüzzü'z-zuhr ile'l-magrib <sup>159</sup> 12 neferen, fî 1,5 = 18		
c) Cüzzü'l-magrib ile's-subh <sup>160</sup> 12 neferen, fî 1,5 = 18		
2) Be-cihet-i behâ-i revgan ve sebu <sup>161</sup> ve ibrik(-i hafaza-i mezkûrîn) [ve gayruhu]	2	2
3) Hamza, türbedâr Bundan evvel câmî' va- zifehorlarında yazıldı ... ..	—	5
	Yekûn	56 61

Fî sene a: 20 160 b: 21 960

158) الظهر جزو والصبح الى الظهور (Sabahdan öğleye kadar okunan cüz'ler) 159) الظهر الى مغرب (Öğleden güneş batmasına kadar) 160) المغرب الى الصبح (Güneş batmasından sabaha kadar) 161) سببو (Bardak, desti)



		<i>Fî yevm</i>	
		<i>a</i>	<i>b</i>
<b>IX. Cema'at-i vazifehorân-ı Türbe-i Hâtuniyye</b>			
[nezd-i Türbe-i Sultan Mehmed tâbe serâhu] [30]			
1) Hamza, türbedâr	...	4	4
2) Mehmed Konevî, noktâ-i eczahânân <sup>162</sup>	...	3	3
3) Eczahânân, 30 neferen, fî 2	...	60	60
		Yekûn	
		67	67
		24 120	24 120

B — EL-İHRACAT<sup>163</sup>, Fî sene a: 614 671  
b: 497 953

I. **Harc-ı me'kûlât-ı<sup>164</sup>** 'imâret-i Sultan Mehmed tâbe serâhu [30] a) 461 417

<b>Bahâ-i :</b>	<b>Fî yevm :</b>	b) 390 803
1) gûşt <sup>165</sup>	a: 300 vakıyye <sup>[49]</sup> 103 019 vakıyye	146 895
	b: 300 » <sup>[49]</sup> 95 295 »	145 171
müdden keylçe şinik		
2) ard <sup>166</sup>	a: 1,5 mud <sup>[49]</sup> 514 2 1	171 981
	b: 1,5 » <sup>[49/a]</sup> 467 14 3,5	99 192
3) gendüm <sup>167</sup>	a: 7,5 keylçe <sup>[49/b]</sup> 99 18 —	26 964
	b: 7,5 » <sup>[49/b]</sup> 101 10 2	18 319
4) erz <sup>168</sup>	— a: 38 6 —	12 965
	b: 23 7,5	7 015
5) revgan-ı sâde	a: 5 759,5 vakıyye	34 468
	b: 6 092 » ve 340 derâhîm	43 237
6) 'asel <sup>169</sup>	a: 3 845 »	16 909
	b: 3 809 »	14 511
7) za'fran	a: 2 880 derâhim	2 082
	b: 2 205 »	1 844
8) nemek <sup>170</sup>	a: 3 müdden	720
	b: 3 »	720

[49] Be-cihet-i 349,5 yevmen bi't-tevarîhi'l-muhtelifa [49a] Be-cihet-i 343 yevmen bi't-tevarîh'il-muhtelifa [49b] Bi't-tevarîl'l-muhtelifa.

162) كوشت 163) الاخراجات 164) خرج ما كولات 165) كوشه ئىء اجزا خوانان 166) ارد 167) كندم 168) ارز 169) عسل 170) نمك



9) nohud	a: 8 müdden 15 keylçe	2 590	
	b: 7 » 7 »		1 312
10) cev <sup>171</sup>	a: 22 » 7 » , 2 şinik	2 685	
	b: 52 » 17 »		4 228
11) mastakî <sup>175</sup>	a: 3 vakıyye	163	
	b: 3 »		160
12) Kemmun <sup>176</sup>	a: 14 » ve 300 dirhem	59	
	b: 73 »		200
13) hîme <sup>177</sup>	a: 2 686 vezne	13 430	
	b: 2 400 » (Fî 5)		12 000
14) piyaz <sup>178</sup>	a: 1 282,5 vakıyye	574	
	b: 1 358 »		581
15) sebzevât	—	1 446	
	—		1 078
16) mast <sup>179</sup> (ve gure) <sup>180</sup>	—	975	
	—		1 756
17) na'na <sup>181</sup>	a: 6,5 vakıyye	46	
	b: 11,5 »		61
18) Be-cihet-i harc-ı riçal <sup>182</sup> ... .. .		718	410
19) » » ( » ) tursiyât <sup>183</sup> ... .. .		886	737
20) » » ziyâfet-i misafirân ... .. .		4 279	4 160
21) » » harc-ı Ramazan ma'a îdeyn <sup>184</sup> ... .. .		1 997	2 905
22) pervîzen <sup>185</sup> , 3 (5) kît'a ... .. .		46	78
23) sepet-i nân <sup>186</sup> , zevcân <sup>187</sup> ... .. .		40	—
24) girbal <sup>188</sup> , 1 kît'a ... .. .		5	—
25) mil'aka <sup>189</sup> ... .. .		2	2
26) çuval, 6 kît'a ... .. .		66	—
27) kuful <sup>190</sup> , 4 kît'a ... .. .		31	—
28) revgan-ı pih <sup>191</sup> be-cihet-i misafirân, [2 kantar 25 vakıyye] ... .. .		340	281
29) şem'i pih be-cihet-i habbazîn <sup>101</sup> ve tabbahîn <sup>100</sup> [be-cihet-i seneteyn, 'an gurre-i Za. sene 893], fî şehr 18 ... .. .		432	216

171) جو 172) مدأ 173) وقیه 174) دراهیم 175) مصطکی (Sakız) 176) کون  
(Kimyon) 177) هیمه (Odun) 178) پیاز (Soğan) 179) ماست (Yoğurt) 180) غره  
(Koruk) 181) نهنه 182) رجال 183) ترشیات 184) عیدین 185) پرویزن (Kalbur) 186)  
نآن (Ekmek) 187) زوجان (Çift) 188) غربال (Elek) 189) ملقه (Kaşık) 190) قفل  
(Kilid) 191) روغن پیه (İç yağ)



30) kâsehâ-i harcî <sup>192</sup> , 2 750 kıt'a (2 890 'aded) ... ..	1 237	1 300
31) tabakhâ-i münakkaş be-cihet-i misafirân ma'a kâsehâ, 211 kıt'a (370 'aded) ... ..	278	458
32) pâru-yi çûb <sup>193</sup> , 1 kıt'a ... ..	4	—
33) teber-i hîme-i matbah <sup>194</sup> [be-cihet-i matbah], 1 kıt'a ... ..	17	21
34) külek <sup>195</sup> , be-cihet-i matbah ... ..	8	—
35) kebe, be-cihet-i [pûşîden-i] pûşî-i nân <sup>196</sup> 27 (45) 'aded ... ..	259	209
36) sünger, be-cihet-i cârub-ı <sup>197</sup> fırın ma'a ücret-i şüyiden-i <sup>198</sup> kebe ve çarşeb-i nân ... ..	128	112
37) lâk <sup>194</sup> , (be-cihet-i tabbahîn) <sup>199</sup> , 1 kıt'a ... ..	12	14
38) Ücret-i 'arabacıyân, be-cihet-i âverden-i erz <sup>168</sup> , 'an Burgaz ilâ İstanbul, 208 (168) müdden, 2, (4,5) keylçe ... ..	8 643	7 409
39) Ücret-i hammâlân, be-cihet-i âverden-i hîme ma'a ücret-i ırgadân-ı hîmekeşân <sup>201</sup> ... ..	2 845	2 599
40) Ücret-i hammâlân, be-cihet-i âverden-i ard <sup>166</sup> ve gendüm ve 'asel ve revgân ve gayruhu (bi'd-defe'ât) ... ..	2 901	2 055
41) Ücret-i kal'î-kerden-i evanî-i nuhas <sup>202</sup> , 2 def'a ... ..	950	793
42) Ücret-i navlun-ı keştî, be-cihet-i âverden-i gendüm (ve cev <sup>203</sup> ) ve turşî-i engür <sup>200</sup> , 'an Ereğli ilâ İstanbul ... ..	340	1 139
43) Meremmet-i fuçî-i turşî, 7 kıt'a ... ..	27	—
44) » sepet-i nân, 4 kıt'a ... ..	16	—
45) » pervîzen <sup>204</sup> ... ..	5	4
46) kirpas-ı çarşeb, be-cihet-i nân, 59 'aded ... ..	—	118
47) Delv <sup>205</sup> , be-cihet-i habbazîn, 1 kıt'a ... ..	—	14
48) Ücret-i habbazîn ma'a kirâye-i firun, der vakt-i sùhten-i <sup>206</sup> firun-ı 'imâret ... ..	—	401
49) Behâ-i nân, Matbah yandığı vakit firun dahi bile yanmışdır ... ..	—	3 039
50) Behâ-i 'alef, be-cihet-i 'alîk-i misafirân <sup>207</sup> , 10 müdden ... ..	—	552

192) کولاک (Kap, tekne) 193) پاروی چوب (Tahta kürek) 194) لاك (Kap, tekne) 195) کولاک (Kap, tekne) 196) نان (Yakmak) 197) چاروب (Süpürge) 198) شوپیدن (Yakmak) 199) کشتی (Gemi) 200) نانی کردن اوایی عنخاس (Bakır kapların kalaylanması) 201) هیمه کشان (Üzüm) 202) انکور (Ankor) 203) اوردن کندم وجو (Yakmak) 204) ترشی انکور (Ankor) 205) پروزین (Koğa) 206) سوختن (Yakmak) 207) بیجهت علیق مسافران (Yakmak)



51) Be-cihet-i me'kûlât-ı müste'idân der yaylak ... ..	—	9 350
52) Kerder <sup>208</sup> be-cihet-i habbazîn <sup>101</sup> , 5 kıt'a ... ..	—	22
53) Be-cihet-i meremmet-i teber ve kefgir ... ..	—	11
54) Be-cihet-i meremmet-i çerakhâ <sup>209</sup> ... ..	—	9

II. **Harc, be-cihet-i Câmî-i Cedîd** (s. 27; 47) a: 4 159

b: 4 690

**Behâ-i**

1) revgan-ı zeyt, 162 (164) mudra <sup>210</sup> ... ..	3 124	2 848
2) cârub <sup>197</sup> ve sünger ve köprücük-i kanâdil <sup>211</sup> ve rişte-i penbe <sup>212</sup> be-cihet-i fitil ... ..	105	91
3) mucuk <sup>213</sup> be-cihet-i nihâden <sup>214</sup> be-türbe-i Sultan Mehmed tâbe serâhu, 1 kıt'a ... ..	180	—
4) kanâdil ve fitil ve tenûke <sup>215</sup> ve resen-i sicim <sup>216</sup> be-cihet-i tezyîn-i minâreteyn der mah-ı Ramazan ma'a furuhten <sup>217</sup> (efruhten) <sup>218</sup> ... ..	170	139
5) şem'i pih <sup>219</sup> , be-cihet-i şeb-i mevlûd ... ..	17	—
6) Ücret-i hammâl ve navlun-ı keştî <sup>220</sup> be-cihet-i âverden-i hasır ve revgan-ı zeyt ... ..	473	—
7) Meremmet-i eczây-i Kelâm-ı Kadîm <sup>221</sup> , 50 cüz ...	90	—
8) Behâ-i şem'i 'asel-i büzürg <sup>222</sup> , ma'a şem'i kâfûrî-i mahlût <sup>223</sup> , 2 kıt'a, der vezn 2 kantar, 10 vakıyye	—	1 612

III. **Harc-ı dârüşşifâ** [be-ma'rifet-i Hüsam, kâtib]

fî yevm 200 a: 72 000

b: 72 000

**Behâ-i**

1) edviye-i mütenevvî'a <sup>224</sup> , 1 696 (1396) vakıyye ...	14 246	9 170
2) sükker-i Efrencî, 42 (46) kantar, 69 (33) lodra	23 583	24 776
3) 'asel <sup>225</sup> , 55 (53) kantar, 14 (23) lodra ... ..	8 239	7 320
4) misk-i hâlis <sup>226</sup> , 4,5 miskal ... ..	216	203

رشته پنبه (212) کوپرجک قنادیل (211) مدره (210) چراقها (209) کردر (کردل) (208)  
 (Koymak) نهادن (214) (Öğendirenin ucundaki demir) بهاء موجی (213) (Pamuk ipliği)  
 افروختن (218) (Satmak) فروختن (217) رسن سجم (216) تنوکه (215)  
 صرمت اجزای کلام قدیم (221) ناولون کشتی (220) شمع بیه (219) (Yakmak)  
 مسک خالص (226) عسل (225) ادویة متنوعه (224) شمع کافوریء مخلوط (223) عسل بزرگ



5) gülâb <sup>227</sup> , 3,5 (7) vakiyye ... ..	35	93
6) gül-i tâze (ahmer) <sup>228</sup> , 155 (267,5) vakiyye ... ..	465	614
7) cevz-i Hindî <sup>229</sup> , 8 (20) kıt'a ... ..	28	80
8) mahmûde <sup>230</sup> , 1,5 vakiyye ... ..	250	—
9) afyon, 1 vakiyye (ve 30 dirhem) ... ..	72	302
10) mahî-i sakankur <sup>231</sup> , 21 kıt'a, fi 2 ... ..	42	—
11) revgan-ı zeyt, 122 (81) mudra ... ..	2 121	1 378
12) » şireç <sup>232</sup> , 11 (10) kantar, 21 (60) lodra	2 294	2 044
13) » defne, 3 vakiyye, 120 dirhem ... ..	36	—
14) » bâdem, 6 (7) vakiyye (250 dirhem) ...	144	204
15) » telh <sup>233</sup> , 54 (52,5) vakiyye ... ..	216	253
16) » sâde, 36 (6) vakiyye ... ..	295	50
17) şem'i kâfûrî, 9,5 (9) vakiyye (ve 250 dirhem)	211	234
18) » 'asel, 23,5 (22) vakiyye (ve 350 dirhem)	289	263
19) dûşab <sup>234</sup> , 66 vakiyye, fi 1 ... ..	66	—
20) âb-ı şah-turunc ve [hindibâ] <sup>235</sup> (Lisan-ı sevr ve hamel) <sup>236</sup> 434 (465) vakiyye, fi 1 ... ..	434	465
21) anâr-ı şirîn <sup>237</sup> , 6 300 'aded (3 220 kıt'a) ... ..	341	277
22) » turş <sup>238</sup> , 2 500 'aded ... ..	119	—
23) limon, 850 'aded (1 312 kıt'a) ... ..	34	147
24) siyb[-i] <sup>239</sup> Sinob, 12 000 'aded] ... ..	368	101
25) hanzal <sup>240</sup> , 200 'aded ... ..	143	—
26) hall <sup>241</sup> , 64 (53) mudra ... ..	272	298
27) nilüfer <sup>242</sup> , 51 000 kıt'a (103 200 'aded) ... ..	355	454
28) za'fran <sup>243</sup> , 1 (4) vakiyye, 28 (99) dirhem ... ..	251	270
29) gûşt <sup>165</sup> ... ..	1 381	1 726
30) nân <sup>196</sup> ... ..	1 569	1 390
31) mâkiyân <sup>244</sup> , 314 kıt'a ... ..	856	—
32) ard <sup>245</sup> , [2 mud ve] 5,5 (34,5) keylçe ... ..	711	361
33) erz, [1 mud] (11 keylçe) ... ..	300	156
34) nohud, 10 (12) keylçe (1 şinik) ... ..	144	111
35) cev, 13 (10) keylçe ... ..	105	35

227) کلاب (228) [جر] کل (تازه) 229) جوزهندی 230) جمده (Bingöl otu) 231) 232) روغن سیرج (Hardal yahud susam yağ) 233) ماهی سقا نقور (Bir nevi Kertenkele) 234) دوشاب (Pekmez) 235) شاه ترچ (Tath nar) 236) [وهندبا] 237) اسان نوروجل (Sığır dili ve şinirli yaprak) 238) انار ترش (Ekşi nar) 239) سرب (Elma) 240) خنظل (Ebuçhil karpuzu) 241) ارد 242) نیلوفر 243) زعفران 244) ماکیان (Tavut) 245) ارد



36) bâdem, 15 vakiyye (Bk. No. 67, 68) ... ..	85	—
37) piyaz <sup>246</sup> , 224 (118) vakiyye ... ..	82	44
38) sır (yahut sır) <sup>247</sup> ... ..	74	5
39) tahta-i bellût <sup>248</sup> , 106 (158) kıt'a ... ..	315	262
40) haşır, 90 (66) kıt'a ... ..	240	254
41) şem'i pih, 14 deste ... ..	100	—
42) kebe-i pûşiş <sup>249</sup> , 11 (3) kıt'a ... ..	228	59
43) kâğıd (be-cihet-i edviye), 24 (30,5) huzme <sup>252</sup> ...	460	558
44) nîmte <sup>250</sup> , 43 kıt'a ... ..	793	586
45) bîân-i bâlin <sup>251</sup> , 40 kıt'a ... ..	500	—
46) tencere-i büzürg, 1 » ... ..	321	—
47) nemed-i <sup>253</sup> siyah, 10 » ... ..	45	—
48) âhen-i ma'cunkeş <sup>254</sup> , 6 kıt'a ... ..	20	—
49) pervizen <sup>255</sup> , 2 (7) » ... ..	24	65
50) dîbâ, be-cihet-i bâlin ve lihaf <sup>256</sup> , 50 kıt'a ... ..	1 400	—
51) peşem <sup>257</sup> , be-cihet-i bister, 238 vakiyye ... ..	538	—
52) penbe(-i köhne), 7,5 (8) vakiyye ve 50 dirhem)	60	27
53) kâsehâ ve kûzehâ ve âbrizhâ <sup>259</sup> ve tohmhâ-i har- nub <sup>260</sup> ve hıyar ve gayruhu ve karure <sup>261</sup> ve zer- deste <sup>262</sup> ve gayruhu (Bk. No. 97) ... ..	1 195	—
54) Ücret-i edviye-kûb <sup>267</sup> , 830 (536) vakiyye ... ..	1 660	1 133
55) » câme-şuy [ân] be-cihet-i şûyiden-i came- hâ-i marzâ-i <sup>263</sup> [dârü'ş-şifâ ve gayruhu] ... ..	1 486	1 197
56) [Ücret-i istihmam-ı marzâ <sup>265</sup> ve ücret-i hammâ- lân-ı edviye ve havayic] (ücret-i hammâlân ve dellâlân-ı anbar-ı marzâ ma'a istihmâm-ı marzâ)	421	1 591
57) meremmet-i kilid ve kirevet-i <sup>258</sup> meremmetî ...	71	—
58) Ücret-i sakka [be-cihet-i âverden-i âb <sup>267/a</sup> 'an Kırk- çeşme] ... ..	399	230
59) » kal'i-i evân-i nuhas <sup>268</sup> ... ..	175	96

246) پیاز 247) سیر (Sarımsak, yahud شیر 248) تخنة بلوط 249) کبة پوشش  
 250) نيمته (نيمتن ؟) 251) بطانة بالين (Yastık kılıfı) 252) حزمه (Demet) 253) عمد  
 254) كمش (Kebe) 255) آهن ممجونكش 256) پرويزن و لحاف 257) ديبا بجهت بالين و لحاف  
 258) کپروت (Yapağı) 259) ابريزها (İbrikler, su sökülen yer) 260) تخمها خرنوب  
 261) قاروره (Ördek denilen sidik kabı) 262) زردسته (Keçi boynuzu çekirdekleri)  
 263) ادويه كوب (İlaçları döğüp hazırlayan) 264) جامه شويان (Topuz, Çomak)  
 265) جامه شويان (Hastalar) 266) بجهت شويدين جامهء مرضى (Çamaşır yıkayanlar)  
 267) ادويه كوب (267 a) آوردن آب 268) اوانی نخاس 267) مرضى



60) Be-cihet-i techîz ü tekfin-i mürdegân <sup>269</sup> [der bîmarhâne be-marîfet-i tabîbân] ... .. .	1 077	470
61) revgan-ı paça, 10 kantar, 60 lodra ... .. .	—	2 044
62) râvend-i çînî <sup>270</sup> , 4 vakiyye ... .. .	—	1 093
63) fülful <sup>271</sup> , 10 vakiyye ve 250 dirhem ... .. .	—	270
64) revgan-ı bat <sup>272</sup> , 1,5 vakiyye ... .. .	—	18
65) » mâkiyân ... .. .	—	12
66) şem'i revgan-ı pih, 17,5 deste ... .. .	—	161
67) bâdem-i şîrîn <sup>273</sup> , 4 vakiyye (Bk. No. 36) ... .. .	—	20
68) » telh <sup>274</sup> ma'a kısr, 134 vakiyye, 300 dirhem	—	293
69) isfinah <sup>275</sup> ... .. .	—	26
70) tohm-ı keten, ... .. .	—	48
71) 'unnab <sup>276</sup> , 92 vakiyye ... .. .	—	290
72) engür-i sürh <sup>277</sup> , 39 » 300 dirhem ... .. .	—	67
73) gure <sup>278</sup> , 153 » ... .. .	—	76
74) âlû-yi siyah <sup>279</sup> , 65 » 300 » ... .. .	—	120
75) sefercel <sup>280</sup> , 371 » ... .. .	—	169
76) incir, 255,5 » ... .. .	—	265
77) turunç, 500 'aded ... .. .	—	44
78) benefşe-i tâze <sup>281</sup> , 33 vakiyye, 150 dirhem ... .. .	—	991
79) balumec-i tâze <sup>282</sup> , 70 » ... .. .	—	99
80) hıyar-ı şenber <sup>283</sup> , 43 » ... .. .	—	383
81) nârdan <sup>284</sup> , 21,5 » ... .. .	—	100
82) bellût <sup>285</sup> , 61 » ... .. .	—	124
83) kehribâ, 113 dirhem ... .. .	—	146
84) hîme, 683 vezne ... .. .	—	3 415
85) 'aba, be-cihet-i bister <sup>285</sup> , 8 kıt'a ... .. .	—	96
86) nemek, 4 keylçe ... .. .	—	41
87) mast <sup>287</sup> ... .. .	—	5
88) tohm-ı murg <sup>288</sup> ... .. .	—	127
89) harîr, 50 dirhem ... .. .	—	25
90) Ücret-i hallac-ı lihaf <sup>289</sup> ma'a duhten <sup>290</sup> , 49 kıt'a ... .. .	—	690
91) fuçi, 1 kıt'a ... .. .	—	13
92) zift, 53 vakiyye ... .. .	—	51

269) تجمیروز تکفین مرادکان (Kaz yağı) 273) روغن بط 272) فلفل 271) راوند چینی 270) تجمیروز تکفین مرادکان  
274) بادم شیرین 278) انکور سرخ 277) عناب 276) اسفناح (Ispanak) 275) تلخ (Acı) 274) بادم شیرین  
282) بنفشه تازه 281) سفرجل 280) الوی سیاه (Siyah erik) 279) غوره (Koruk) 285) ناردان (Eksi nâr daneleri) 284) خیار شنبه 283) (بابونج) (Bir nevi papatya)  
289) تخم صرغ 290) لحاف 288) ماست 287) بللو 286) (Döşek) 285) بستر



93) turb <sup>291</sup> ... ..	—	98
94) mişîn <sup>292</sup> be-cihet-i yaku <sup>293</sup> , 28 kıt'a ... ..	—	59
95) yah <sup>294</sup> ... ..	—	12
96) kar <sup>295</sup> ... ..	—	28
97) kâsehâ ve kûzehâ <sup>296</sup> ve âbrîz <sup>297</sup> ve karure <sup>261</sup> ve gayruhu bi'd-defeât (Bk. No. 53) ... ..	—	414
98) Ücret-i pâk-kerden-i gül-i tâze ve sefercel ve mârul ve bâdem-i telh <sup>274</sup> ve meremmet-i kilid ve elek ve gayruhu bi'd-defeât ... ..	—	678
99) Ücret-i kûbîden-i devâ-i misk <sup>299</sup> ber-veçh-i maktu', 2 vakıyye ... ..	—	132
100) ferruc <sup>301</sup> ... ..	—	1 866
101) kilid, 4 kıt'a ... ..	—	23
102) çıbık ... ..	—	2

IV. **Harc-ı müteferrika** (s. 28; 49) a : 63 432

b : 13 589

1) Behâ-i hasır(hâ) be-cihet-i hammâmât [ve me-dâris], 259 (552) kıt'a ... ..	700	1 683
2) Ücret-i münâdî <sup>300</sup> , be-cihet-i furuht-ı hammâmât be-mukata'a ... ..	40	—
3) Behâ-i sürb <sup>302</sup> ki be-anbar nihâde şud <sup>303</sup> , 49 kantar ve 34 vakıyye, fi 85 ... ..	4 230	—
4) Behâ-i kîse-i akçe-i evkaf, 4 kıt'a ... ..	23	—
5) (Be-) ücret-i (heme) <sup>304</sup> 'arabacıyân be-cihet-i âverden-i âhen-i kirîşhâ(-i câmi'), 'an Sofya ilâ İstanbul, 284 (147) kantar, 23 (38) vakıyye ...	5 991	2 958
6) Ücret-i 'arabacıyân, be-cihet-i âverden-i mermer-i musluk der pîş-i <sup>305</sup> helâ-i câmi' ma'a harc-ı kapak-ı o ve kilid, 2 kıt'a ... ..	112	—
7) Be-cihet-i harc-ı nihâden-i hum-ı râh-ı âb <sup>306</sup> ki der karye-i Müderris nihâde şud <sup>307</sup> be-ma'rifet-i mi'mâr Bâlî ... ..	300	—

291) ترب (t) 292) میشین 293) یاقو (Yakı) 294) یخ (Buz) 295) قراع (Kabak) 296) پاک کردن کل تازه و سفرجل و بادام تلخ 297) آبریز 298) منادی 300) اجرت کوییدن دواء مسک 301) فروج (Piliç) 302) سرب 303) نهادن خم راه اب (Su yolunun küpünün konması) 304) نهاده شد 305) همه 306) درپیش 307) رختها



8)	Be-cihet-i harc-ı harpüšte <sup>308</sup> der pîş-i türbe-i Hâ-tuniyye ... ..	224	—
9)	» » pâk-kerden-i <sup>310</sup> helâ-i câmi' ve imâret	1 080	—
10)	» » resm-i mekâtîb-i kuzât <sup>311</sup> berây-ı bakıy-ye-i alım-ı evkaf ... ..	36	—
11)	» » binâ-i harc-ı râh-ı âb der kemerhâ, nezd-i Kırkçeşme ma'a ba'zı meremet-i kemerhâ-i mezkûr ... ..	37 349	—
12)	» » nihâden-i harc-ı âhen-i kiriş be-cây-i kiriş-i çûb ki köhne şud(e bûd) [der me'kel <sup>312</sup> ve matbah ve ahur] (der mescid-i bîmarhâne ve mescid-i 'imâret) 43 (18) kıt'a [50] . . . . .	13 347	7 853
13)	Behâ-i Kelâm-ı Mecid ki be-câmi-i kal'a-i Atina firistâde şud 'an yed-i Kaasım kayyım, 1 cild ... ..	—	500
14)	» resen-i uhlamur be-cihet-i dolabhâ-i hammâmât, 508 kıt'a ... ..	—	375
15)	» miyzan-ı akçe ... ..	—	190
16)	» kefçe-i sürb, 1 kıt'a ... ..	—	30

V. El-meremmât : a : 13 663  
b : 16 871

#### Meremmet-i

1)	rahthâ-i <sup>307</sup> âb ma'a harc-ı anbar-ı râh-ı âb ... ..	3 515	—
2)	nukuş-ı mescid-i 'imâret ma'a âbgine-i cam <sup>313</sup> ... ..	2 269	—
3)	medâris ma'a mescid-i bîmarhâne ... ..	200	—
4)	[firun ve matbah-ı 'imâret] (matbah ve firun)	598	371
5)	hammâm-ı Sirt ... ..	202	294
6)	» kadı'asker [Ali Çelebi] ... ..	546	729
7)	» Osman Bostânî ... ..	286	675
8)	» küçük (nezd-i câmi') [ma'a divarhâ-i o ki nev-sâhte şud] <sup>314</sup> ... ..	2 936	194
9)	» Alaca ... ..	173	383
10)	» der mahalle-i Yahudiyân ... ..	433	284
11)	» Sinan Paşa ... ..	229	397
12)	» Tahte'l-kal'a ... ..	501	1 058

[50] (Dıvar içine sokulmuşdır, kenedlenmemişdir).

308) خرج خرپشته 310) پاك كردن 311) مكاتیب قضاات 312) مأكل (Yemek yenen yer)

313) ابكینه جام 314) نوساخته شد



13) hammam-ı 'Azebân <sup>315</sup> ... ..	229	1 423
14) » Balat ... ..	356	659
15) » Kulle-i İstanbul ... ..	84	164
16) [ » der Galata ] (hammâm-ı Galata) ...	939	284
17) [ » » Silivri ] ( » Silivri) ...	57	55
18) kabban-ı ard <sup>316</sup> der Silivri ... ..	39	—
19) [bezirhane der Silivri] (râh-ı âb ve bezirhâne der Silivri) ... ..	29	33
20) râh-ı âb der Silivri ... ..	42	—
21) » » nezd-i karye-i Müderris ... ..	—	3 279
22) » » müteferrika ... ..	—	3 696
23) mescid der mahalle-i Ereğli ... ..	—	2 288
24) medâris ve câmi' ... ..	—	605

## III

## (BAKIYYELER)

EL-BÂKÎ<sup>317</sup>

a : 51 605

b : 38 740

[Minhâ : mahsûb] ... ..	41 380
1) [Be-teslîm-i Mevlânâ Kadı-i Sofya ve Hüdâdâd emîn-i Sofya Be-cihet-i sâhten-i <sup>318</sup> âhen-i kiriş-i câmi-i Cedid: 2 def'a, ma'a kirâye-i akçe be-takrîr-i Musa Çelebi el-mezbûr, mütevellî] ... ..	40 420
a) [Def'a-i evvel: ber-mûceb-i muhasebe-i Hüdâdâd, emîn-i Sofya, 'An 15 Ca. s. 894 ilâ 15 Ca. s. 895] ... ..	24 272
b) [Def'a-i sâni: Ber-mûceb-i muhasebe-i mezkûr der Sofya 'An 15 Ca. s. 895 ilâ 15 Ca. s. 896] ... ..	16 148
2) [Be-cihet-i behâ-i 'abd-i âbık <sup>319</sup> ber-mûceb-i hükm-i hümâyûn ki bâ mahsul-i karye-i Hasboğa ve Evrenlü ve Sovıcakdere tâbî-i Vize, be-ma'rifet-i Ayas, câbî Behem cem'-şude bûd <sup>320</sup> ber-mûceb-i muhasebe-i Osman Çelebi mütevellî ve Alâeddin kâtib 'An gurre-i C. s. 892 ilâ gayet-i L. s. 893, cüz müjdegânî <sup>321</sup> ] ... ..	960
[Zimmet'ül-bâkî <sup>322</sup>	
Be-muhasebe-i âyende nibişte şud <sup>323</sup> , tamamen]	10 225

315) عزان 316) قبان ارد 317) الباقي 318) ساختن 319) عبدایق 320) جمع شده بود 321) محاسبه آينده نيشته شد 322) ذمت الباقي 323) جز مؤدکانی

321) محاسبه آينده نيشته شد 322) ذمت الباقي 323) جز مؤدکانی



**MUHASEBE-İ GALLÂT-I<sup>330</sup> EVKAF-I CÂMİ-İ CEDİD-İ  
SULTAN MEHMED f. s.**

Be-marifet-i Musa Çelebi bin Hatib Paşa, mütevellî ve Hayreddin (Bâlî),  
kâtib, 'An gurre-i Za. s. 894 (895) ilâ gayet-i L. s. 895 (896) (s. 29; 50)

## I

## Aslı gallât, fi sene

	Mud		Keylçe		Şinik	
	a	b	a	b	a	b
1) Ed-dakiyk <sup>324</sup> ... ..	520	473	12	17	1	2,5
2) El-erz <sup>325</sup> ... ..	248	237	5,5	10	—	1,5
3) El-hınta <sup>326</sup> ... ..	363	604	8	7	2,5	0,5
4) Eş-şa'ir <sup>327</sup> ... ..	135	296	4	13	2,5	3
5) El-'alef <sup>328</sup> ... ..	205	245	3	19	2,5	—
6) Çavdar (heme) fûruhte şud der bâlâ <sup>329</sup> temâmen ... ..	52	138	15	1	2,5	2,5
7) Nohud ... ..	8	8	15	2	—	—
8) Nemek <sup>170</sup> (harc şud temâmen)	15	15	—	—	—	—
9) [Revgan-ı sâde 5 759,5 va- kıyye, heme harc şud temâ- men]						
10) ['asel <sup>169</sup> 3 845 vakıyye]						
11) [Za'fran 2 880 dirhem]						

A. 'An bakıyye-i muhasebe-i sene-i mâziye, 'an tahvîl-i Musa Çelebi el-mez-  
bûr [mütevellî] (ve Hayreddin, kâtib) 'An gurre-i Za. s. 893 (894) ilâ  
gayet-i L. s. 894 (895)

	Mud		Keylçe		Şinik	
	a	b	a	b	a	b
1) Ed-dakiyk ... ..	6,5	6	—	2	—	3
2) El-erz ... ..	32	41	9,5	8	—	1,5
3) El-hınta ... ..	—	—	1	7	1	1,5
4) El-'alef ... ..	61,5	2,5	—	—	1,5	3
5) Eş-şa'ir ... ..	—	18	—	1	—	3,5

(همه) فروخته شد در بالا (329) العلف (328) الشعير (327) الحنطة (326) الارز (325) الدقيق (324)



	<i>Mud</i>		<i>Keylçe</i>		<i>Şinik</i>	
6) Nohud ... ..	—	—	—	15	—	—
7) (El-'asel 295,5 vakıyye, harc şud)						
8) (Za'fran 38 dirhem, harc şud)						

B. 'Ani'l-ibtiyâ<sup>331</sup> ki der bâlâ mezkûr est :

1) Ed-dakiyk ... ..	514	467	2	14	1	3,5
2) El-erz ... ..	38	23	6	7,5	—	—
3) El-hınta ... ..	99	101	18	10,5	—	—
4) Eş-şa'îr ... ..	22	52	7,5	17	—	—
5) Nohud ... ..	8	7	15	7	—	—
6) Nemek ... ..	3	3	—	—	—	—
7) (El-'alef) ... ..	—	10	—	—	—	—
8) [Revgan-ı sâde						
8) [Revgan-ı sâde 5 757,5 vakıyye]						
9) ['Asel 3 845 vakıyye]						
10) [Za'fran 2 880 dirhem]						

C. 'An mahsulât-ı kurâ-yi mezkûrin 'An gurre-i Za. sene 894 (895) ilâ L. sene 895 (896) Fî sene

1) El-hınta ... ..	263	502	9	9	1,5	1
2) Eş-şa'îr ... ..	112	225	17	14	0,5	3,5
3) El-'alef ... ..	143	233	13	8	1	1
4) Çavdar ... ..	52	138	15	1	2,5	2,5
5) El-erz ... ..	177,5	172	—	14,5	—	—
6) Nemek ... ..	12	12	—	—	—	—

'An karye-i :

a) Ereğli tâbi-i Çorlu (Fî sene-i mezkûre) (Be-ma'rifet-i Ali Câbi ve Abdüllâtif kâtib)

	<i>Mud</i>		<i>Keylçe</i>		<i>Şinik</i>	
1) El-hınta ... ..	99	102	11,5	4	—	—
2) Eş-şa'îr ... ..	44	46	5	3	—	—
3) El-'alef ... ..	49,5	70	—	19	—	—



	<i>Mud</i>		<i>Keylçe</i>		<i>Şinik</i>	
b) Terkeşe ve Dursunlu ve Karahalil ve baklalu ve Boyalık ve Koz-Murad ve Yassıviran ma'a çiftlik-i Mehmed Paşa ve Münecim Bâli tâ. Terkos (be-ma'rifet-i Hamza Fakih, câbî)						
1) El-hinta	64	75	13	9	—	1
2) Eş-şair	4	—	3	15,5	—	—
3) El-'alef	55,5	68	—	11	—	3
c) Üsküpolos ve Patra ve Oruzobası <sup>33</sup> ve Arpacan ve Hemşehri <sup>34</sup> ve Kara-Hamzalu ve Malkoçlu ve Serviler <sup>36</sup> tâ. Kırkkenise (Fî sene)						
1) El-hinta	13	49	12	6	3,5	3
2) Eş-şair	7	19	2	8	1	—
3) El-'alef	7	14	11	14	2	—
4) Çavdar	9	40	14	6	3,5	1,5
d) Koyun-kâfiri ve Ereğlice ve Karakoçlu ve Bektaşlu ve Dolye <sup>35</sup> tâ. Kırkkenise (be-ma'rifet-i Hasan câbî)						
1) El-hinta	12	30	8	15	3,5	—
2) Eş-şair	8	11	6	16	—	—
3) El-'alef	—	3	15	11	1	3
4) Çavdar	7	23	16	19,5	1	—
e) Hızircı ve Geredelü <sup>36</sup> ve Pusalı <sup>38</sup> ve Alici <sup>40</sup> ve Tapdık ve Keremeddin <sup>42</sup> ve Şeyharmudlu tâ. Kırkkenise ma'a karye-i Barakça <sup>43</sup> tâ. Hayrebolu (be-ma'rifet-i Ahmed Câbî) s. 30; 51)						
1) El-hinta	41	82	—	17	2	—
2) Eş-şair	34	77	12	4,5	3,5	—
3) El-'alef	21	37	18	17	1,5	2,5
4) Çavdar	6	15	18,5	14	—	3,5
f) Elmacık <sup>45</sup> ve Ereğli <sup>46</sup> ve Ulaşlı <sup>47</sup> ve Saruhanlı ve Çeribaşı ve Müsellim ve Karakoçlu tâ. Kırkkenise (be-ma'rifet-i Mustafa Câbî)						



	<i>Mud</i>		<i>Keylçe</i>		<i>Şinik</i>	
1) El-hınta ... ..	11	32	11	16,5	1	—
2) Eş-şa'ir ... ..	3	9	4	13	3	3
3) El-'alef ... ..	1	3	17,5	8	—	1,5
4) Çavdar ... ..	5	18	6	2,5	—	—
g) Fekeli <sup>44</sup> tâ. Edirne (be-ma'-rifet-i Emir Câbi)						
1) El-hınta ... ..	20	51	11	14,5	1,5	—
2) Eş-şa'ir ... ..	11	27	3	18,5	1	—
3) El-'alef ... ..	6	7	11	3	—	1
4) Çavdar ... ..	23	38	—	5,5	—	—
h) (Hasboğa <sup>28</sup> ve Örenlü <sup>29</sup> ve Sovıcakdere <sup>30</sup> be-ma'rifet-i Ahmed Câbi)						
1) El-hınta ... ..	—	45	—	—	—	2
2) Eş-şa'ir ... ..	—	14	—	17	—	—
3) El-'alef ... ..	—	13	—	5	—	3
4) Çavdar ... ..	—	1	—	13	—	—
i) (Ispath <sup>31</sup> ve Yayalar ve Kurtçağız-vıranı <sup>32</sup> be-ma'rifet-i Hamza Câbi)						
1) El-hınta ... ..	—	32	—	5	—	3
2) Eş-şa'ir ... ..	—	17	—	18	—	2,5
3) El-'alef ... ..	—	13	—	16	—	3
j) El-erz ve nemek 'an mahsul-i mezkûrin						
1) El-erz [fi sene 894] ...	177,5	172	—	14,5	—	—
a) 'An nehr-i Meyâne tâ. Burgaz Fî sene 894 (895) ... ..						
	134	110	—	5	—	—
b) 'An nehr-i Nasuhlu (tâ. m.) Fî sene 894 (895) ...						
	43,5	61	—	7	—	—
c) 'An karye-i çeltükçi tâ. Silivri, 'an öşr						
	—	1	—	2,5	—	—
2) El-milh 'an [tahvil-i Musa Yahudi 'âmil-i memleha-i Silivri ve Ereğli, 'an gurre-i L. s. 894 ilâ gayet-i N. s. 895]. (memleha-i Silivri 'an tahvil) fi sene ... ..						
	12	12	—	—	—	—



## II

Vuzi'a min zâlike<sup>332</sup>, fi sene

	<i>Mud</i>		<i>Keyleçe</i>		<i>Şinik</i>	
	<i>a</i>	<i>b</i>	<i>a</i>	<i>b</i>	<i>a</i>	<i>b</i>
1) <b>Ed-dakiyk</b> , be-cihet-i nân, fi sene 349,5 (343) yevmen,	514	466	9,5	8	—	—
a) [Fî 264 yevmen] fi yevm 1,5 müdden	396	—	—	—	—	—
b) Bi't-tevârih'il muhtelife <sup>333</sup> [fi 85,5 yevmen]	118	466	9,5	8	—	—
2) <b>El-erz</b> , fi sene	206	210	17	13	0,5	—
a) Be-cihet-i şurbâ, fi yevm 7,5 keylçe, fi 273 (271) yevmen, bit-tevârihi'l-muhtelife	98	91	2	15,5	2,5	—
b) Be-cihet-i leyâli-i cum'a ma'a 'ideyn <sup>334</sup> , beher şeb <sup>335</sup> fi 1,5 müdden, fi 49 (51) leyâli, bi't-tevârihi'l-muhtelife	72	72	2	17	3	—
c) Be-cihet-i ziyâfet-i misafirân	13	15	15	10,5	3	—
d) » » şehr-i Ramazan	22	30,5	16	—	—	—
3) <b>El-hinta</b> , fi sene	363	600	1	8	1	3
a) Be-cihet-i şurbâ, fi yevm 7,5 keylçe, fi 333 (333) yevmen, bi't-tevârihi'l-muhtelife	116	112	—	16,5	2	—
b) Fûruhte [şud] ki der bâlâ mastur est <sup>336</sup>	194	399	—	9	3	1
c) Cere-i Mevlânâ, 'Arab müderris (30), fi sene	12	12	—	—	—	—
d) Cere-i <sup>337</sup> Mevlânâ Hâtib-zâde (30) fi sene	12	12	—	—	—	—
e) [İbtidâ-i] cere-i Mevlânâ Kıvamaddin bin Kadızâde [51]	12	12	—	—	—	—

[51] 'An 22 Ra. s. 894 ,895) ilâ 22 Ra. s. 895 (896), fi sene

فروخته 336) شب 335) لیالی جمعه 334) بالتواريخ المختلفة 333) وضع من ذلك 332) جره 337) شدکه در بالا مسطور است



	<i>Mud</i>		<i>Keyleçe</i>		<i>Şinik</i>	
	<i>a</i>	<i>b</i>	<i>a</i>	<i>b</i>	<i>a</i>	<i>b</i>
f) Cere-i Hüsameddin (hatib-i câmi' veled-i Dellâk] (Dellâkzâde, hatib-i câmi') [52] ... ..	8	8	—	—	—	—
g) Cere-i veled-i 'Aşık Paşa [53] ...	5	5	—	—	—	—
h) » Hacı 'Âli 'Arab mâhî-gîr <sup>338</sup> [54] ... ..	2	2	—	—	—	—
i) » duhter-i Kemal Ümmî [55]	2	1	—	3	—	—
j) İbtidâi Mevlânâ Muhyiddin Çelebi Mağnisâi ki müderris bûd Hâliyâ teka'üd kerde [56] ... ..	—	12	—	—	—	—
k) İbtidâ-i Mevlânâ İhvân, müderris [57] ... ..	—	12	—	—	—	—
l) İbtidâ-i Mevlânâ Muslihüddin-i Kestellü [58] ... ..	—	12	—	—	—	—
<b>4) Eş-şâ'îr, fi sene (s. 31; 52) ... ..</b>	<b>117</b>	<b>258</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>3</b>	<b>1,5</b>
a) Be-cihet-i 'alîk-i esbân-ı müsafirân <sup>339</sup> ... ..	10	42	5	16,5	2,5	—
b) Fûruhte ki der bâlâ mezkûr est	70	170	17	4	0,5	3,5
c) Cere-i Mevlânâ 'Arab müftî (ve müderris) [59] ... ..	12	12	—	—	—	—
d) [İbtidâ-i] cere-i Mevlânâ Hatibzâde müderris [60] ... ..	12	12	—	—	—	—
e) [İbtidâ-i] cere-i Mevlânâ Kıvameddin Kadızâde müderris [61] ...	12	12	—	—	—	—
f) İbtidâ-i cere-i Mevlânâ Muhyiddin-i Mağnisâi [62] ... ..	—	12	—	—	—	—
g) İbtidâ-i cere-i Mevlânâ İhvan, müderris [63] ... ..	—	12	—	—	—	—

[52] 'An 12 Za. s. 894 (895) ilâ 12 Za. s. 895 (896), fi sene

[53] 'An 9 C. s. 894 (895) ilâ 9 C. s. 895 (896), fi sene

[54] 'An 7 M. s. 894 (895) ilâ 7 M. s. 895 (896), fi sene

[55] 'An 13 Za. s. 894 (895) ilâ 13 Za. s. 895 (896), fi sene

[56] 'An 6 Ca. s. 895 ilâ 6 Ca. s. 896, fi sene

[57] 'An gurre-i Z. s. 894 ilâ gayet-i Za. s. 895, fi sene

[58] 'An 26 Za. s. 895 ilâ 26 Za. s. 896, fi sene

[59] 'An gurrei Za. s. 894 (895) ilâ gayret-i L. s. 895 (896), fi sene

[60] 'An 26 M. s. 894 (895) ilâ 26 M. s. 895 (896), fi sene

[61] 'An gurre-i Za. s. 895 ilâ gayet-i L. s. 869, fi sene

[62] 'An 6 Ca. s. 895 ilâ 6 Ca. s. 896, fi sene

[63] 'An gurre-i Z. s. 894 ilâ gayet-i Za. s. 895, fi sene

338) ماهيگیر (Balık tutucular)



	<i>Mud</i>		<i>Keyleşe</i>		<i>Şinik</i>	
	<i>a</i>	<i>b</i>	<i>a</i>	<i>b</i>	<i>a</i>	<i>b</i>
h) İbtidâ-i cere-i Mevlânâ Muslihüddin-i Kestellü [64] ... ..	—	12	—	—	—	—
5) <b>El-'alef, fî sene</b> ... ..	202	245	12	19	3,5	—
a) Be-cihet-i alik-i esbân-ı müsafirân <sup>339</sup> ... ..	58	40	19	19	2,5	3
b) F'üruchte ki der bâlâ mezkûr est... ..	143	205	13	14	1	1
6) Nohud, be-cihet-i şurba ve gayruhu, Fî yevm 0,5 keyleşe, fi't-tarih'il-muhtelifi ... ..	8	5	—	17,5	—	—
7) Nemek, harc şud be-cihet-i nân ve aş, fî sene ... ..	15	15	—	—	—	—
8) [El-'asel be-cihet-i leyâlî-i cum'a ve Ramazan ve misafirân 3 549,5 vakıyye]						
9) [Za'fran be-cihet-i zerde ve gayruhu, 2 842 derâhîm] <sup>340</sup>						

## III

<b>El-bâki :</b>	<i>Mud</i>		<i>Keyleşe</i>		<i>Şinik</i>	
	<i>a</i>	<i>b</i>	<i>a</i>	<i>b</i>	<i>a</i>	<i>b</i>
1) Ed-dakiyk ... ..	6	7	2	9	3	2,5
2) El-hınta ... ..	—	3	7	18	1,5	2,5
3) El-erz ... ..	2,5	—	—	—	3	—
4) Eş-şa'ir ... ..	18	11	1	12	3,5	1,5
5) [El-'alef] ... ..	41	26	8	17	1,5	1,5
6) Nohud ... ..	—	—	15	4,5	—	—
7) [El-'asel 295,5 vakıyye]						
8) [Za'fran 38 derâhîm]						

*Heme be-muhasebe-i âyende nibişte şud*<sup>341</sup>

[64] 'An 22 Ra. s. 894 (895) ilâ 22 Ra. s. 895 (866), fî sene

339) همه بحاسبه آینده نبشته شد (341) دراهیم (340) علیق اسیان مسافران (339)